

DEPARTAMENTO CORRECCIONAL

TRABAJANDO JUNTOS PARA COMUNIDADES SEGURAS

ESTADO DE WASHINGTON
DEPARTAMENTO CORRECCIONAL

**GUIA DEL DOC
PARA
AMIGOS Y FAMILIARES
DE
INTERNOS E INTERNAS**

Estimado miembro de familia, amigo o amiga:

Este libro pequeño fue diseñado para ayudar a contestar las muchas preguntas que puedan tener los familiares y amigos de aquellos con pena de prisión al llegar sus seres queridos a prisión.

El encarcelamiento es difícil, no sólo para la persona encarcelada, sino también para sus amigos y familiares. Sabemos por los años de experiencia que tenemos, que es de suma importancia mantener los lazos entre los internos y la red de apoyo de la comunidad de afuera, tanto para la adaptación del interno o interna dentro de la institución como para su puesta en libertad. Por esas razones, le animamos a usted a mantener lazos estrechos con sus seres queridos.

El propósito de este libro pequeño es el de darle a usted la información básica que necesita para poder mantener el contacto con su amigo, amiga o familiar encarcelado. No se pretende contestar todas sus preguntas, pero este libro proporciona información básica y los recursos adicionales que pueda utilizar.

De nuevo, es muy difícil estar en prisión, pero a la vez, es difícil querer y apoyar a la persona que cumple una pena. El Departamento Correccional del estado de Washington quiere ayudar a usted a que mantenga el contacto con aquellas personas en nuestras instituciones. Esperamos que este libro le ayude a mantener ese contacto.

Atentamente,

Eldon Vail, Subsecretario
Oficina de Operaciones Correccionales

INDICE GENERAL

CENTRO DE RECEPCION	1
INSTITUCIONES.....	4
DESCRIPCIONES DE LAS INSTITUCIONES.....	5
RECLUSION PARCIAL (PARA TRABAJAR).....	15
CENTROS CORRECCIONALES DE RECLUSION PARCIAL PARA TRABAJAR	17
PERSONAL INSTITUCIONAL.....	19
USO DE LOS TELEFONOS	21
MENSAJES DE EMERGENCIA	22
VISITAS	23
VISITAS FAMILIARES EXTENDIDAS	28
CORREO	30
TIENDA.....	33
PROGRAMA DE SERVICIOS ALIMENTICIOS.....	34
EFFECTOS PERSONALES (PROPIEDAD).....	35
CUENTA FIDUCIARIA (DE DEPOSITO) DEL INTERNO/INTERNA.....	37
SERVICIOS DE SALUD	39
LEY PARA LA ELIMINACION DE VIOLACIONES SEXUALES EN PRISION	42
ASIGNACION DE CELDA	43
TRASLADO	44
ASIGNACION DE TRABAJO	45
ESCUELA.....	47
RECREACION	49
PROGRAMAS RELIGIOSOS Y ESPIRITUALES.....	50
PROGRAMAS, ORGANISMOS Y VOLUNTARIOS	51
TRATAMIENTO PARA EL ABUSO DE SUSTANCIAS QUIMICAS.....	53
SEGREGACION	55
QUEJAS	56
PUESTA EN LIBERTAD.....	58
COMENTARIOS Y SUGERENCIAS DE FAMILIARES	60

CENTRO DE RECEPCION

El Centro Correccional de Washington en Shelton es el Centro de Recepción para todos los internos varones mayores de edad que cometen delitos graves y son enviados a prisión, con la excepción de los con pena de muerte. Estos son enviados directamente a la Penitenciaría del Estado de Washington.

Se envían a las internas al Centro de Recepción en el Centro Correccional de Washington para Mujeres en Gig Harbor.

¿Qué ocurre en el Centro de Recepción?

Los internos que llegan al Centro de Recepción reciben un manual de orientación y se les sacan las huellas digitales y su foto. Después se les envían a un alojamiento y se les asigna un consejero/a de clasificación. El sargento del alojamiento les da un resumen verbal de las reglas del alojamiento.

¿Tiene un interno o interna en el Centro de Recepción acceso al correo y a los teléfonos?

Se permite que los internos hagan llamadas por cobrar usando su IPIN (número de identidad personal del interno). Se les proporciona a los internos su número IPIN dentro de 72 horas de su llegada al Centro de Recepción.

Los internos pueden escribir cartas mientras estén en el Centro de Recepción y se les anima a hacerlo.

Para enviar correspondencia a los internos **hombres**, se debe apuntar la dirección como sigue:

Nombre del interno y su número del DOC
Washington Corrections Center – Reception Center
Post Office Box 900
Shelton, Washington 98584

Para enviar correspondencia a las internas **mujeres**, se debe apuntar la dirección como sigue:

Nombre de la interna y su número del DOC
Washington Corrections Center for Women - Reception Unit
9601 Bujacich Road NW
Gig Harbor, WA 98335-8300

El número de teléfono para el Centro Correccional de Washington es el (360) 426-4433. El número de teléfono para el Centro Correccional de Washington para Mujeres es el (253) 858-4200.

¿Se permite que los internos en el Centro de Recepción participen en el programa de visitas?

Se permite que los internos encerrados en el Centro Correccional de Washington - Centro de Recepción reciban a visitantes aprobados en visitas de no contacto, a menos que estén en categoría “de tránsito” (en espera del traslado a otra institución).

Se permite que las internas encerradas en el Centro Correccional de Washington para Mujeres - Centro de Recepción reciban a visitantes aprobados para visitas normales. Para que sea aprobado usted para visitar, el interno o interna le tiene que enviar la solicitud de visitante, la cual usted tiene que llenar y devolver. Entonces al aprobarla, usted puede fijar la fecha de su visita. El interno o interna tiene la responsabilidad de mantenerle a usted informado acerca del progreso de su solicitud.

Evaluaciones y pruebas

El proceso de la clasificación inicial lleva de cuatro a seis semanas. Durante este plazo, el interno o interna tiene que cumplir con el examen médico y dental, y si es necesario, una evaluación psicológica.

Durante el examen médico, se hacen análisis a los internos para el virus de inmunodeficiencia humana (VIH), la tuberculosis (TB), la hepatitis A, el tétanos y cualquier otra enfermedad contagiosa.

Para ayudar al personal de clasificación y de salud mental dar sus recomendaciones con respecto al nivel de custodia, la colocación del interno o interna y su programación, se requiere que los internos participen en el proceso de exámenes. Los exámenes están diseñados para obtener información y evaluar las áreas que causan preocupación como el suicidio, la persecución de los demás, la violencia, el diagnóstico psiquiátrico y el abuso de sustancias.

¿Cómo se decide a dónde enviar al interno después de su clasificación?

La clasificación es el instrumento de control de riesgos por medio del cual se evalúa a los internos cada cierto tiempo para vigilar su progreso, adaptación, comportamiento y programación por todo su encarcelamiento. La meta del sistema de clasificación es la de colocar al interno o interna en el nivel de custodia menos restrictivo y al mismo tiempo proteger al público, al personal y a los demás internos.

Se usa un sistema de calificaciones para evaluar el riesgo que presentan los internos a la comunidad, al personal, a otros internos, a los visitantes y al funcionamiento ordenado de la institución. Se diseñó este sistema para animar a los internos a trabajar, estudiar, participar en tratamiento y en la programación técnica de manera que puedan pasar a niveles de custodia menos restrictivos. Se diseñó este sistema para ayudar a los internos a comprender como su comportamiento y sus esfuerzos en los programas afectan su nivel de custodia y colocación institucional.

Se clasifican a los internos de acuerdo con los niveles de custodia siguientes y luego se les trasladan a la institución apropiada:

Nivel de Seguridad 4 – Custodia Cerrada (más supervisión, menos libertad de movimiento, propiedad personal y programación limitadas):

- Centro Correccional de Clallam Bay
- Complejo Correccional de Monroe (Alojamiento del Reformatorio)
- Centro Correccional de Washington para Mujeres
- Penitenciaría del Estado de Washington

Nivel de Seguridad 3 – Custodia Mediana y Mínima 3 (menos supervisión, más libertad de movimiento, más oportunidades de programación):

- Centro Correccional de Airway Heights
- Centro Correccional de McNeil Island
- Complejo Correccional de Monroe (Twin Rivers o el Reformatorio)
- Centro Correccional de Stafford Creek
- Centro Correccional de Washington (Centro de Capacitación)
- Centro Correccional de Washington para Mujeres
- Penitenciaría del Estado de Washington

Nivel de Seguridad 2 – Custodia Mínima 2 o Mínima “P” (dentro de cuatro años de la puesta en libertad, puede participar en programas de trabajo en la comunidad):

- Centro Correccional de Airway Heights
- Centro Correccional de Cedar Creek
- Centro Correccional de Coyote Ridge
- Centro Correccional de Larch
- Complejo Correccional de Monroe (Reformatorio)
Alojamiento de Seguridad Mínima
- Centro Correccional Olympic
- Centro Correccional de Pine Lodge para Mujeres
- Penitenciaría del Estado de Washington
- Centro Correccional de Washington para Mujeres
Recinto de Seguridad Mínima

Nivel de Seguridad 1 – Custodia Mínima 1 (reclusión parcial, excursiones con escolta, estancia de cuatro meses en promedio):

Varios centros de libertad para trabajar a través del estado.

Instituciones principales

Los centros correccionales que encierran a internos de custodia máxima, cerrada y mediana primeramente se conocen como instituciones principales.

Las instituciones principales dan importancia a los estudios, capacitación técnica, asignaciones de trabajo y empleo dentro de una institución correccional. Se alienta a los internos a que trabajen o participen en las clases de enseñanza básica, programas técnicos, programas para el cambio del interno (control de la tensión y del enojo, terapia para reconocimiento de valores morales, comprensión de la víctima), tratamiento para la drogodependencia, salud mental, programas religiosos o recreativos y varios organismos cívicos dependiendo de lo que se ofrezca en la institución en la cual ellos residen.

Instituciones de custodia mínima

Normalmente un interno o interna en una institución principal avanza a una institución de custodia mínima cuando su comportamiento y fecha de libertad justifican que se le considere para un ascenso del nivel de custodia.

El enfoque de una institución de custodia mínima es el de adelantar la ética de trabajo por medio de programas de empleo para aquellos internos que califican para la custodia mínima. Por lo regular, un interno o interna en una institución de seguridad mínima avanza a una institución de prelibertad o centro correccional de reclusión parcial (para trabajar) antes de su puesta en libertad en la comunidad.

Hay oportunidades parecidas para las internas en el recinto de seguridad mínima del Centro Correccional de Washington para Mujeres, el Centro Correccional de Pine Lodge para Mujeres y en los centros correccionales de reclusión parcial para trabajar.

También se da importancia a los estudios básicos y técnicos, tratamiento de la drogodependencia, grupos de cambio de la interna y programas religiosos y recreativos.

DESCRIPCIONES DE LAS INSTITUCIONES

(Nota de la traductora: No se han traducido los nombres de los centros correccionales ni las direcciones para no causar confusión para el envío de correspondencia.)

AHTANUM VIEW CORRECTIONAL COMPLEX **ASSISTED LIVING FACILITY**

2009 South 64th Avenue
Yakima, WA 98903
(509) 573-6300

Descripción de la institución:

El Complejo Correccional de Ahtanum View (AVCC) está ubicado a seis millas al oeste del centro de Yakima. El complejo de 7.5 acres consta de un centro correccional de reclusión parcial para trabajar de 60 camas y una institución de vida asistida de 130 camas. La institución de vida asistida alberga a los internos hombres que son ancianos, discapacitados o con problemas médicos fuertes a tal grado que no han podido participar en los programas en las otras instituciones del DOC.

Experiencia laboral:

Los internos mantienen el funcionamiento diario de la institución. Las asignaciones de trabajo incluyen servicios alimenticios, mantenimiento, conserjes de alojamiento, asignaciones especiales y ayudantes de maestro. Industrias Correccionales (CI) da empleo a seis internos en el taller de bordado.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad (Walla Walla Community College) imparte clases de estudios básicos y servicios de transición. También hay programas para el cambio del interno incluyendo terapia para el reconocimiento de valores morales que enseña a tomar decisiones a base valores morales, terapia para la farmacodependencia, comprensión de la víctima y la participación en grupos patrocinados por personas de la comunidad como Alcohólicos Anónimos y Narcóticos Anónimos.

AIRWAY HEIGHTS CORRECTIONS CENTER

11919 West Sprague Avenue
Post Office Box 1899
Airway Heights, WA 99001-1899
(509) 244-6700

Descripción de la institución:

El Centro Correccional de Airway Heights (AHCC) consta de una institución de seguridad mínima de 590 camas y una institución de custodia mediana de 1,536 camas en un terreno de 168 acres.

Experiencia laboral:

Las asignaciones de trabajo forman un elemento importante del programa en Airway Heights e incluyen Industrias Correccionales (fábrica de alimentos, taller de encuadernación de libros y taller óptico), servicios de limpieza, servicios alimenticios, mantenimiento, lavandería, taller mecánico, recreación, trabajos de oficina, biblioteca, los programas del Departamento

de Recursos Naturales, cuadrillas de trabajadores en la comunidad y jardinería institucional. Hay ayuda para buscar un empleo y clases relativas al empleo también.

Programas educativos:

El Departamento de Aprendizaje para Adultos del instituto de enseñanza superior de la comunidad, Spokane Community College, provee los programas de estudios básicos y técnicos, incluyendo informática, electrónica, tapicería y fabricación de lentes de receta médica. Un contratista particular ofrece un programa de carpintería para aprendices. También hay clases para el cambio del interno incluyendo control de la tensión y el enojo, comprensión de la víctima, ayuda para buscar un empleo y terapia para el reconocimiento de valores morales.

CEDAR CREEK CORRECTIONS CENTER

12200 Bordeaux Road
Post Office Box 37
Littlerock, WA 98556
(360) 753-7278

Descripción de la institución:

El Centro Correccional de Cedar Creek (CCCC), una institución de custodia mínima de 400 camas, está ubicado a 23 millas al sudoeste de Olympia en el Bosque Capitol. Hay dos viviendas y un edificio de programación.

Experiencia laboral:

Los internos trabajan en cuadrillas para el Departamento de Recursos Naturales plantando y cuidando los árboles, suprimiendo los incendios en áreas no cultivadas y manteniendo los sitios recreativos y senderos. Los trabajos en Industrias Correccionales incluyen el montaje de paneles para oficinas y la reducción de asbesto. Otros internos proporcionan servicios de apoyo institucional incluyendo el tratamiento de aguas negras, centro de reciclaje, taller mecánico, servicios alimenticios, servicios de limpieza, construcción y mantenimiento de edificios, jardinería y recreación.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Pierce College ofrece los programas de enseñanza básica y clases técnicas incluyendo la informática y mantenimiento de edificios. También hay programas para el cambio del interno incluyendo el control de la tensión y el enojo, comprensión de la víctima, ayuda para buscar un empleo y terapia para el reconocimiento de valores morales.

CLALLAM BAY CORRECTIONS CENTER

1830 Eagle Crest Way
Clallam Bay, WA 98326-9723
(360) 963-2000

Descripción de la institución:

El Centro Correccional de Clallam Bay (CBCC) es una institución de 900 camas que consta de cuatro alojamientos de custodia cerrada, cuatro alojamientos de custodia mediana y un alojamiento de supervisión intensiva.

Experiencia laboral:

Se emplean a internos por medio de Industrias Correccionales en la confección de ropa. Hay otros empleos en servicios de apoyo incluyendo servicios alimenticios, limpieza, construcción y mantenimiento de edificios, jardinería, recreación y ayudantes de maestro.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Peninsula College proporciona estudios básicos y técnicos, incluyendo la informática, sistemas de construcción y electrónica. También hay programas para el cambio del interno como el control de la tensión y el enojo, consciencia de la víctima, ayuda para buscar un empleo, programas religiosos y de voluntarios.

COYOTE RIDGE CORRECTIONS CENTER

1301 North Ephrata
Post Office Box 769
Connell, WA 99326-0769
(509) 543-5800

Descripción de la institución:

El Centro Correccional de Coyote Ridge (CRCC) es una institución de 600 camas ubicada en un terreno de 40 acres. Fue diseñado para ser una institución de custodia mínima con dos alojamientos separados. La mitad del alojamiento Camas está dedicada únicamente al programa de tratamiento de largo plazo para internos adictos a las drogas. CRCC también recluye a internos en el programa Etica de Trabajo (WEC) para internos que cumplen penas de 120 a 180 días.

Experiencia laboral:

Hay aproximadamente 430 internos asignados a trabajos en industrias de la Clase III en trabajos de limpieza, jardinería, mantenimiento, servicios alimenticios y proyectos especiales. Industrias de la Clase IV emplean a internos para trabajar en proyectos supervisados fuera de los terrenos institucionales para organismos sin fines de lucro y agencias públicas. Dentro del recinto, Industrias Correccionales da empleo a los internos en programas donde fabrican productos textiles como sábanas, fundas de almohada, toallas y paños de lavar, además de colchones.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad de Walla Walla proporciona estudios básicos y técnicos incluyendo informática y mantenimiento de edificios. También hay programas para el cambio del interno incluyendo control de la atención y el enojo, consciencia de la víctima, ayuda para buscar un trabajo y terapia para el reconocimiento de valores morales.

LARCH CORRECTIONS CENTER

15314 NE Dole Valley Road
Yacolt, WA 98675-9531
(360) 260-6300

Descripción de la institución:

El Centro Correccional de Larch (LCC) es una institución de 400 camas, la cual está ubicada sobre un terreno de 40 acres en un área algo remota. Los alojamientos constan de dos

edificios de dos pisos cada uno. Viven 200 internos en cada alojamiento. Cada alojamiento tiene ocho alas, dos de las cuales tienen cuartos para dos personas y seis de las cuales tienen dormitorios.

También el Centro Correccional de Larch tiene el programa "Integrity" (Integridad), un programa terapéutico y muy estructurado de 9 a 12 meses para el tratamiento de la drogodependencia. Los residentes tienen que participar en el programa los siete días de la semana.

Experiencia laboral:

Hay unos 90 internos asignados a trabajos del mantenimiento general de los bosques bajo la supervisión del Departamento de Recursos Naturales. Otras asignaciones de trabajo incluyen servicios alimenticios, limpieza, mantenimiento de edificios, lavandería, trabajos en recreación y como ayudantes de maestro. LCC también tiene tres cuadrillas de trabajadores que salen a trabajar en la comunidad para los internos que califican para este programa.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Clark College ofrece las clases de estudios básicos y técnicos, incluyendo informática y cuidado de edificios. También hay programas para el cambio del interno incluyendo el control de la tensión y el enojo, consciencia de la víctima, ayuda para buscar un empleo y terapia para el reconocimiento de valores morales.

McNEIL ISLAND CORRECTIONS CENTER

35 Settler Street
PO Box 881000 (correo para internos)
PO Box 889000 (correo comercial)
Steilacoom, WA 98388
(253) 588-5281

Nota: Para los paquetes enviados por UPS y Fed Ex, use el buzón y la dirección física.

Descripción de la institución:

El Centro Correccional de McNeil Island (MCC) es una institución de 1,200 camas a la cual se llega por un transbordador de pasajeros en unos 20 minutos. La isla consta de aproximadamente 4, 413 acres con 12 millas de costa. La institución principal está ubicada en un terreno de 89 acres y se llega fácilmente a pie desde el muelle.

La prisión consta de seis alojamientos separados incluyendo uno de seguridad mediana y mínima 3, tres alojamientos de seguridad mínima (MI3), un alojamiento de seguridad mínima 2 (MI2) y un alojamiento de supervisión intensiva.

Experiencia laboral:

Los internos de MICC participan en una variedad de programas de trabajo a través de la institución, incluyendo servicios alimenticios, mantenimiento, limpieza y programas de Industrias Correccionales de la Clase II. En la actualidad hay tres programas de trabajos voluntarios de Industrias Correccionales: una fábrica de muebles, una empacadora de carne y una lavandería industrial. Los trabajos para los internos MI2 incluyen taller mecánico, reparación de barcos, cuadrillas de construcción, planta de filtración de agua, taller de máquinas, cuadrillas de bomberos y ayudantes de barco/muelle. Los internos MI3 trabajan

dentro del perímetro asegurado institucional en trabajos que incluyen carpintería, plomería, ayudante de maestro, jardinero, ayudante de electricista, ayudante de biblioteca y trabajador de cocina.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Pierce College ofrece estudios básicos y técnicos incluyendo la informática, limpieza, mantenimiento de edificios, diseño técnico (CAD) y soldadura. Otros contratistas ofrecen tratamiento de drogodependencia. También hay programas para el cambio del interno incluyendo control de la tensión y el enojo, consciencia de la víctima, dinámica de la familia, ayuda para buscar un empleo y terapia para el reconocimiento de los valores morales.

MISSION CREEK CORRECTIONS CENTER FOR WOMEN

3420 NE Sand Hill Road
Belfair, WA 98528
(360) 275-4440

El Centro Correccional Mission Creek para Mujeres (MCCCW) abrió cerca de Belfair en abril de 2005. Originalmente se diseñó la institución para ser un campamento de custodia mínima para entre 80 y 120 mujeres. En el futuro, se aumentará su capacidad para tener hasta 300 camas. Se abrió este centro correccional para aliviar las condiciones de superpoblación en el Centro Correccional de Washington para Mujeres en Gig Harbor y el Centro Correccional de Pine Lodge para Mujeres en Medical Lake.

MONROE CORRECTIONAL COMPLEX

El Complejo Correccional de Monroe (MCC) consta de cuatro alojamientos que albergan a internos adultos en los siguientes niveles de custodia; máxima, cerrada, mediana y mínima. Los alojamientos son:

Alojamiento del Reformatorio del Estado de Washington de MCC

16700 177th Ave. SE
PO Box 777
Monroe, WA 98272-0777
(360) 794-2600

Descripción de la institución:

Esta es un alojamiento de custodia cerrada con 752 camas incluyendo cuatro alojamientos para la población general, dos comedores, un departamento de servicios de salud con áreas para pacientes internados y externos, un patio de recreación y una casa de campaña.

Experiencia laboral:

Las asignaciones de trabajo de la Clase III incluyen limpieza, servicios alimenticios, mantenimiento de la instalación, lavandería, artes gráficas, cuarto de ropa, recreación, trabajos de oficina y de biblioteca y jardinería. Industrias Correccionales dan oportunidades de empleo en la lavandería, taller de imprenta y taller de etiquetas para las placas de circulación.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Edmonds Community College provee los programas de estudios básicos y técnicos, artes gráficas y servicios de computadora.

Alojamiento de Seguridad Mínima de MCC

Post Office Box 7001
 Monroe, WA 98272-7001
 (360) 794-2299

Descripción de la institución:

Esta es una institución cercada de custodia mínima con 400 camas junto al Reformatorio del Estado de Washington. Hay cuatro alojamientos de 100 camas cada uno, un comedor, un patio de recreación y un gimnasio.

Experiencia laboral:

Las asignaciones de trabajo incluyen limpieza, servicios alimenticios, mantenimiento, taller mecánico, planta de tratamiento de desperdicios de agua, recreación, trabajos de oficina y de biblioteca y mantenimiento de terrenos.

Las oportunidades de Industrias Correccionales incluyen cuadrillas de trabajadores que prestan servicio a la comunidad y cuadrillas del Departamento de Recursos Naturales.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Edmonds Community College provee los programas de informática, artes gráficas y servicios de computadora.

Alojamiento Especial del Interno de MCC

16730 177th Avenue SE
 Post Office Box 514
 Monroe, WA 98272-0514
 (360) 794-2200

Descripción de la institución:

El Alojamiento Especial del Interno es una institución de custodia cerrada con 144 camas para internos con grave enfermedad mental. Está dividido en cuatro alojamientos de acceso limitado con 36 camas cada uno. Las actividades educativas y voluntarias se realizan en un salón de visitas ubicado en un área céntrica.

Experiencia laboral:

La experiencia laboral enfoca principalmente en el tratamiento de la salud mental. Hay algunas oportunidades de trabajo de limpieza, servicios alimenticios, mantenimiento de la instalación y para ayudantes de biblioteca o de terapia.

Programas educativos:

Los programas enfocan en el tratamiento del interno con enfermedad mental: técnicas psicológicas y educativas de ayuda propia. Los programas incluyen la farmacodependencia, sexualidad humana, destrezas para la vida, técnicas sociales y control del enojo y de la tensión. Los tratamientos incluyen consejos psicológicos, terapia ocupacional, recreación, programas de voluntarios y actividades previas a la puesta en libertad.

Alojamiento de Twin Rivers de MCC

16774 170th Drive SE
 PO Box 888
 Monroe, WA 98272
 (360) 794-2400

Descripción de la institución:

Esta es una institución de custodia mediana de 814 camas. Hay cuatro alojamientos, dos comedores, un departamento de servicios de salud, una biblioteca, un patio de recreación y un gimnasio.

El programa del Departamento para el tratamiento de delincuentes sexuales está ubicado aquí. Este programa es uno de los más grandes de su clase en el país y es parte del compromiso del Departamento de proveer tratamiento para 200 internos sexuales al mismo tiempo. Todos los hombres adultos que son internos sexuales recluidos en una prisión del estado de Washington pueden participar por voluntad propia en el programa. Los internos se integran al programa cuando les faltan 18 meses para su puesta en libertad y se espera que sigan recibiendo tratamiento después de su puesta en libertad en la comunidad.

Experiencia laboral:

Las asignaciones de trabajo incluyen las de la Clase III de limpieza, servicios alimenticios, mantenimiento de la instalación, cuarto de ropa, ayudante de oficina o de biblioteca y jardinería.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Edmonds Community College provee los programas de estudios básicos y técnicos.

OLYMPIC CORRECTIONS CENTER

11235 Hoh Mainline
 Forks, WA 98331
 (360) 374-6181

Descripción de la institución:

El Centro Correccional Olympic (OCC), una institución de 366 camas, tiene tres alojamientos, cada uno a un cuarto de milla de distancia del otro.

Experiencia laboral:

Alrededor de la mitad de los internos en esta institución tiene trabajo de jornada completa con el Departamento de Recursos Naturales. Otros programas de trabajo incluyen trabajos de cocina, limpieza, mantenimiento, taller de juguetes, artesanía en madera y tratamiento de desperdicios de agua.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Peninsula College imparte las clases de estudios básicos e informática. También hay clases para el cambio del interno incluyendo el control de la tensión nerviosa y el enojo, consciencia de la víctima, ayuda para buscar un empleo y reconocimiento de los valores morales.

PINE LODGE CORRECTIONS CENTER FOR WOMEN

751 N. Pine St.
 PO Box 300
 Medical Lake, WA 99022-0300
 (509) 299-2300

Descripción de la institución:

El Centro Correccional de Pine Lodge para Mujeres (PLCCW), una institución de seguridad mínima con 395 cama está ubicada en un terreno de 45 acres a 17 millas al oeste de Spokane. PLCCW provee tratamiento de drogodependencia para las mujeres internas además de viviendas para mujeres que han violado las condiciones de su supervisión bajo custodia en la comunidad o en un centro de reclusión parcial para trabajar. Las internas en transición de un nivel de custodia más elevado pueden ser trasladadas a PLCCW 48 meses antes de su fecha de libertad ganada.

Experiencia laboral:

Hay trabajos de apoyo institucional incluyendo servicios alimenticios, conserje, peluquería, almacén, mantenimiento, horticultura, lavandería, recreación, propiedad, limpieza de nieve y ayudantes de maestro. Las cuadrillas de trabajadoras prestan servicio a las comunidades y organismos sin fines de lucro.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Spokane Community College provee estudios básicos y programas técnicos incluyendo informática y mantenimiento de edificios. También hay programas para el cambio de la interna incluyendo el control de la tensión y el enojo, consciencia de la víctima, ayuda para buscar un empleo y terapia para el reconocimiento de los valores morales.

STAFFORD CREEK CORRECTIONS CENTER

191 Constantine Way
 Aberdeen, WA 98520
 (360) 537-1800

Descripción de la institución:

El Centro Correccional de Stafford Creek (SCCC) es una institución de 1,936 camas y varios niveles de custodia, ubicada en un terreno de 210 acres. Hay siete alojamientos para los internos de custodia mediana y mínima con penas de larga duración y un alojamiento de supervisión intensiva para los internos de custodia máxima.

Experiencia laboral:

Aparte de los trabajos normales de la Clase III que apoyan la institución, hay industrias de la Clase II de la aplicación de polvo, fabricación de sillas y lavandería institucional.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Grays Harbor Community College imparte las clases del programa educativo, las cuales incluyen la informática, mantenimiento de edificios y soldadura. También hay programas para el cambio del interno incluyendo el control de la tensión y el enojo, consciencia de la víctima, ayuda para buscar un empleo y terapia para el reconocimiento de valores morales.

WASHINGTON CORRECTIONS CENTER

W. 2321 Dayton Airport Road
 PO Box 900
 Shelton, WA 98584
 (360) 426-4433

Descripción de la institución:

El Centro de Recepción del Centro Correccional de Washington (WCC) es una institución de 1200 camas que encierra provisionalmente a los internos varones, mayores de edad que reciben pena de prisión. Ellos toman los exámenes iniciales y están clasificados en el Centro de Recepción (con la excepción de los internos con pena de muerte). Después de cumplir con la clasificación, se envían a los internos al Centro de Capacitación, el cual tiene 460 camas, o a otra institución.

Experiencia laboral:

Debido a que los internos en el Centro de Recepción están a punto de cambiarse a otra institución, los programas de trabajo están limitados. En el Centro de Capacitación, hay programas extensivos de trabajo para ayudar con el funcionamiento de la institución incluyendo servicios alimenticios, mantenimiento, lavandería, peluquería, trabajos de oficina y trabajos de conserje.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Centralia College ofrece los programas educativos y técnicos que incluyen la informática y evaluación técnica. Programas para el cambio del interno incluyen control de la tensión y el enojo, consciencia de la víctima, ayuda para buscar un empleo y terapia para el reconocimiento de los valores morales.

WASHINGTON CORRECTIONS CENTER FOR WOMEN

9601 Bujacich Road NW
 Gig Harbor, WA 98332-8300
 (253) 858-4200

Descripción de la institución:

El Centro Correccional de Washington para Mujeres (WCCW) es una institución de 778 camas, la cual está dividida en dos recintos separados. La institución principal consta de tres alojamientos de seguridad mediana, un alojamiento para necesidades especiales, un alojamiento de segregación y un alojamiento de custodia cerrada/centro de recepción. El recinto de seguridad mínima que consta de tres alojamientos está ubicado al lado de la institución principal.

El recinto de seguridad mínima también tiene un **Programa de Capacitación para Madres**.

El Programa de Capacitación para Madres representa un esfuerzo conjunto entre el distrito educativo Puget Sound Education Service District/Early Head Start y el Departamento Correccional. El programa permite que una interna de custodia mínima embarazada, que da a luz durante su encarcelamiento y que cumple con normas específicas de clasificación y de programación, regrese a la institución con su bebé para vivir en el alojamiento designado para este programa. La madre no solamente tiene que ser responsable de sí misma, sino también de su bebé las 24 horas mientras viven en este ámbito supervisado.

Este programa fue diseñado para promover lazos sanos, seguros y estrechos entre las madres y sus bebés. También fortalece la participación de la familia extendida en su apoyo a la madre y su bebé, enseña técnicas positivas y eficaces para las madres y las pone en contacto con los recursos en la comunidad durante su transición de prisión a la comunidad.

Experiencia laboral:

Hay puestos de trabajo de apoyo institucional incluyendo servicios alimenticios, ayudantes de mantenimiento, lavandería, trabajos de oficina, jardinería y limpieza. La institución tiene el programa, Sociedad para Perros Domesticados en las Prisiones, por medio del cual se entrenan a perros a ayudar a las personas discapacitadas. WCCW también proporciona servicios de traducción al Centro Docente del Estado de Washington para las Personas Ciegas.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Tacoma Community College ofrece programas educativos y técnicos incluyendo la informática, mantenimiento de edificios y horticultura. Industrias Correccionales ofrece tres programas para preparar a las internas con oficios de fuera. Los programas para el cambio de la interna incluyen el control de la tensión y el enojo, consciencia de la víctima, ayuda para buscar un empleo y terapia para el reconocimiento de los valores morales.

WASHINGTON STATE PENITENTIARY

1313 N. 13th Avenue
Walla Walla, WA 99362-1065
(509) 525-3610

Descripción de la institución:

La Penitenciaría del Estado de Washington (WSP) tiene camas para 2000 internos los cuales están clasificados de seguridad mínima, mediana, cerrada o máxima. También es la única prisión en el estado de Washington que alberga a los internos que reciben la pena de muerte.

Experiencia laboral:

Los puestos de apoyo institucional incluyen servicios alimenticios, servicios de limpieza y varios trabajos de mantenimiento. Los programas de Industrias Correccionales incluyen la fábrica de metales que produce placas de circulación, armazón para sillas, etc.), operaciones de granja, fábrica de ropa (que confecciona los uniformes de los oficiales correccionales y la ropa para los internos) y la fabricación de casas de campaña para los campamentos de trabajadores agrícolas.

Programas educativos:

El instituto de enseñanza superior de la comunidad Walla Walla Community College ofrece programas educativos y técnicos incluyendo la informática, peluquería, limpieza y carpintería. También hay programas para el cambio del interno incluyendo el control de la tensión y el enojo, consciencia de la víctima, ayuda para buscar un empleo y terapia para el reconocimiento de los valores morales.

RECLUSIÓN PARCIAL (PARA TRABAJAR)

Los centros correccionales de reclusión parcial forman un componente vital del programa de transición de facetas múltiples. Permiten al Departamento Correccional (DOC) devolver a los internos a la comunidad por medio de un proceso que aumenta las oportunidades de lograr el éxito.

Con la excepción de aquellos internos con condena de reclusión perpetua, los internos juzgados culpables y bajo custodia en el estado serán devueltos a la comunidad al terminar su pena. Esto significa el 98 por ciento de los internos en las prisiones estatales. Muchos necesitan el programa de reclusión parcial para ayudar con su transición a la comunidad.

Los centros correccionales de reclusión parcial forman un puente entre la prisión y la vida fuera de prisión. Les da la oportunidad a los internos con seis meses o menos de pena a adaptarse a la comunidad poco a poco. Le da la oportunidad al Departamento y a la comunidad a vigilar esa adaptación y asegurar que el interno o interna establece los contactos y recursos necesarios en la comunidad mientras participe en el programa estructurado del centro de reclusión parcial.

El centro de reclusión parcial permite a los internos el acceso limitado a la comunidad para:

- Buscar un trabajo;
- Volver a establecer los lazos con la familia y conseguir su apoyo;
- Pagar impuestos;
- Pagar las obligaciones financieras legales al tribunal o a las víctimas;
- Pagar una porción de los costos de su encarcelamiento; y
- Ahorrar el dinero necesario para comenzar una nueva vida.

¿Pueden todos los internos ir a un centro de reclusión parcial para trabajar?

Solamente los internos que obtienen la categoría de seguridad mínima pueden tener el privilegio de participar en un programa de reclusión parcial.

¿Qué caso tiene ir a un centro correccional de reclusión parcial para trabajar?

El beneficio principal del programa es que aumenta las posibilidades del interno o interna de poder quedarse en la comunidad. Los internos que pasan por una transición de varias fases, lo cual incluye la participación en un programa de reclusión parcial para trabajar, son más propensos a funcionar con éxito fuera de la prisión y no volver a cometer un delito.

Mientras estén en un centro de reclusión parcial, los internos:

- Están confinados a menos que participen en una excursión supervisada para visitar a sus familiares. Estas excursiones se llevan a cabo siempre en presencia de un patrocinador que ha pasado por un estudio de sus antecedentes penales y al cual se ha determinado responsable de las acciones del interno o interna.
- Pasan por pruebas frecuentes para detectar el abuso de sustancias químicas.
- Están vigilados ida y vuelta al trabajo para asegurar que tienen el tiempo suficiente para llegar al trabajo sin detenerse en algún lugar por arreglo previo.
- Siguen con su terapia, clases para padres/madres de familia, control de la tensión y el enojo y participación en grupos que tratan el abuso de sustancias como Alcohólicos Anónimos o Narcóticos Anónimos.

- Están vigilados con respecto a su comportamiento apropiado en el trabajo y otros lugares.

Los centros de reclusión parcial para trabajar ofrecen programas de niveles que permite al interno o interna aumentar los plazos de tiempo de estar en la comunidad, dependiendo de lo responsable de su comportamiento. La estancia en promedio en un centro de reclusión parcial es de cuatro meses.

El Departamento también ofrece programación especial para los internos con enfermedad mental o discapacidad de desarrollo en un centro de reclusión parcial. El Centro de Reclusión Parcial de Lincoln Park (Lincoln Park Work Release) ofrece servicios para aquellos que padecen de enfermedad mental y Rap House proporciona servicios para aquellos con discapacidad de desarrollo.

CENTROS CORRECCIONALES DE RECLUSIÓN PARCIAL PARA TRABAJAR

(Nota de la traductora: No se han traducido los nombres de los centros correccionales de reclusión parcial ni las direcciones para no causar confusión para el envío de la correspondencia.)

Ahtanum View Correctional Complex
Work Release Center
2011 S 64th Avenue
Yakima, WA 98903
(509) 573-6318

Bishop Lewis Work Release
703 – 8th Avenue
Seattle, WA 98104
(206) 464-7000

Bellingham Work Release
1127 N Garden Street
Bellingham, WA 98225-5039
(360) 676-2150

Brownstone Work Release
223 S Browne Street
Spokane, WA 99201
(509) 456-4065

Clark County Work Release
707 W. 13th Street
PO Box 61447
Vancouver, WA 98666
(360) 699-2166

Eleanor Chase House Work Release
427 W 7th Avenue
Spokane, WA 99204
(509) 456-6318

Helen B. Ratcliff House Work Release
1531 – 13th Avenue S
Seattle, WA 98144
(206) 720-3005

Lincoln Park Work Release
3706 S Yakima
Tacoma, WA 98408
(206) 471-4548

Longview Work Release
1821 1st Avenue
Longview, WA 98632
(360) 577-2211

Madison Recovery House
102 – 21st Avenue E
Longview, WA 98632
(360) 720-3013

Olympia Work Release
1800 – 11th SW
Post Office Box 7689
Olympia, WA 98507
(360) 586-2731

Peninsula Work Release
1340 Lloyd Parkway
Port Orchard, WA 98367
(360) 895-6158

Progress House Work Release
5601 – 6th Avenue
Tacoma, WA 98406
(206) 593-2884

Rap House Work Release
3704 S Yakima
Tacoma, WA 98408
(206) 471-4546

Reynolds Work Release
410 – 4th Avenue
Seattle, WA 98104
(206) 464-6320

Tri-Cities Work Release
524 E Bruneau Avenue
Kennewick WA 99336
(509) 585-1560

PERSONAL INSITUCIONAL

Usted como visitante o cuando le hace una pregunta a alguien, puede comunicarse con diferentes miembros del personal. En lo siguiente, se da un resumen breve de los papeles de los miembros del personal en una prisión:

Oficial Correccional (CO) – El deber del oficial correccional es el de ayudar a controlar, dirigir y vigilar los movimientos y las actividades de los internos. Ellos hacen cumplir las reglas institucionales para asegurar la seguridad de los internos, el personal, los visitantes y la comunidad. Como visitante, usted tendrá contacto frecuente con los oficiales correccionales.

Sargento Correccional – Los sargentos supervisan a los oficiales y tienen varios deberes de acuerdo con su puesto asignado. Cada institución tiene un sargento de acceso público o de visitas, el o la cual normalmente puede resolver cualquier asunto que tiene que ver con el proceso de las visitas.

Teniente Correccional – Un teniente correccional es responsable de las operaciones de seguridad durante su turno y supervisa a los sargentos correccionales. La persona en este puesto maneja toda respuesta a cualquier situación de emergencia que pueda ocurrir.

Capitán Correccional – Este es el miembro del personal correccional de mayor rango que es responsable de la custodia y seguridad de toda la institución y también supervisa a los tenientes.

A Correctional Counselor assists an offender with paperwork.

Un consejero de clasificación ayuda a un interno con su documentación.

Capitán Correccional - Este es el miembro de custodia con mayor rango, el o la cual es responsable de la custodia y operaciones de seguridad en toda la institución y es el supervisor de los tenientes.

Oficial de Correcciones en la Comunidad (CCO), Consejero/a de Clasificación o Correccional (CC) – Cada interno o interna tiene un CCO o CC asignado, dependiendo de la institución en la cual reside o el condado en el cual está bajo supervisión. Los consejeros tratan los asuntos de todos los días o los problemas de los internos en un alojamiento. Los consejeros son responsables de la clasificación de los internos, la administración de sus casos (programas escolares y de trabajo) y los preparativos para su puesta en libertad. Los CCO están en oficinas en la comunidad y centros de reclusión parcial para trabajar y prestan servicios parecidos al de los consejeros institucionales a los internos que están bajo supervisión en la comunidad.

Supervisor de Alojamiento Correccional (CUS) – El o la CUS es responsable del manejo de un alojamiento, incluyendo la supervisión de los consejeros de clasificación o correccionales y el personal de custodia (sargentos y oficiales correccionales).

USO DE LOS TELEFONOS

La comunicación con los familiares, amigos y otras personas es importante para los que están encarcelados. En la actualidad, el servicio telefónico para los internos es por medio de un contrato con AT&T y varios subcontratistas. El contratista, de acuerdo con los reglamentos de agencias como la Comisión Federal de Comunicaciones, determinó las tarifas de llamadas locales y de larga distancia que se cobran en varias instituciones.

El contrato con AT&T venció el 30 de junio de 2004. El Departamento solicitó propuestas de vendedores de servicios telefónicos pidiendo la opción de pago con antelación que rebajaría la tasa del cobro para las llamadas de larga distancia mientras proporcione servicios seguros a precios razonables. Hay estatutos que requieren las reglas actuales de seguridad (todas las llamadas están grabadas, pueden estar escuchadas y tienen que incluir el anuncio de que la llamada es de un interno o interna). Las negociaciones para un nuevo prestador de servicios telefónicos están demoradas en el tribunal. El Departamento piensa tener una nueva decisión jurídica y un nuevo contrato para alguna fecha en el año 2005.

La información a continuación explica como y cuando se pueden usar los teléfonos bajo el sistema **actual** de teléfonos.

¿Puedo yo llamar a un interno o interna?

No. Lea la información acerca de mensajes de emergencia en la próxima sección.

¿Cómo se hacen las llamadas y quién las paga?

Todas las llamadas de los teléfonos de los internos son por cobrar. Al comienzo de cada llamada, hay un mensaje grabado que dice que la llamada es de un interno o interna confinado en (nombre de la institución) y luego sigue el nombre en voz electrónica del interno o de la interna. Usted puede oprimir el "2" primero para escuchar lo que se cobra por la llamada. Si usted acepta la llamada, el cobro estará en la factura de teléfono de **usted**.

Hay un límite de 20 minutos por llamada. Ambas personas escucharán un mensaje grabado tres veces durante la llamada que les dice cuanto tiempo queda (2 minutos, 1 minuto, 30 segundos). Después de 20 minutos, se corta la llamada automáticamente.

Las instituciones individuales pueden permitir a los internos hacer llamadas internacionales. El interno o interna puede preguntar si se permiten en su institución y cuál es el procedimiento que seguir.

¿Están grabadas o vigiladas las llamadas?

Sí, por razones de seguridad se nos requiere vigilar todas las llamadas con la excepción de las llamadas legales. Todas las llamadas legales tienen que estar arregladas con antelación y se hacen por medio del consejero o consejera de clasificación.

¿Qué hago si recibo una llamada no deseada de un interno o interna?

No acepte la llamada por cobrar. Llame a la institución en la cual está internado el o la interna y déjeles saber que usted recibió una llamada no deseada. Usted también tendrá que darles su número de teléfono. Se puede quitar su número del sistema a petición de usted para que usted no reciba llamadas en el futuro.

MENSAJES DE EMERGENCIA

El Departamento Correccional entiende la necesidad que pueden tener los familiares de un interno o interna de avisarle de una emergencia familiar.

¿Cómo se puede hacer llegar un mensaje de emergencia al interno o interna?

Durante las horas hábiles, usted debe pedir hablar con el consejero/a asignado del interno o interna o con el supervisor/a de alojamiento correccional. En la noche, durante los fines de semana o los días feriados, usted debe pedir hablar con el supervisor de turno. Se puede dar un mensaje de emergencia verificada al/a la interna con respecto a una enfermedad o lesión grave, muerte u otra situación de emergencia que sufre algún miembro de su familia inmediata. No se acojete si se le dice que es necesario verificar la información antes de comunicársela al interno o interna. La información incorrecta puede causar angustia no necesaria al interno o interna. Es importante que usted colabore con el personal, dándole tanta información como sea posible y que sea exacta.

Ya que se haya verificado la información, el miembro del personal indicado o el capellán de la institución compartirá el mensaje con el interno o interna. Si interno o interna lo pide, se puede fijar una consulta para él o ella con el miembro del personal apropiado para que le dé ayuda psicológica y apoyo. Es posible que se autorice una llamada telefónica o visita especial con miembros de la familia inmediata.

¿Un interno o interna puede conseguir permiso para salir si tiene una urgencia personal?

No se otorgan permisos para salir temporalmente de prisión. Sin embargo, se puede considerar la salida temporal de un interno o interna para que asista a las exequias o para que visite al enfermo/a si está confinado a cama (y si es inminente la muerte) para un miembro de familia inmediata solamente. Le corresponde al Superintendente dar su aprobación.

Se le puede dar permiso al interno o interna para una visita con escolta al enfermo en el hospital o clínica de enfermos/ancianos o para asistir a las exequias, pero no puede asistir a las dos cosas. La visita o los servicios funerales tienen que llevarse a cabo en el estado de Washington.

Normalmente los gastos son la responsabilidad del interno o interna o de su familia y se tienen que hacer los arreglos financieros antes de que se realice la visita al enfermo o enferma o para ir a las exequias. Si la familia va a pagar el costo del viaje, el consejero del interno o interna hará los cálculos del costo del viaje.

¡Bienvenidos, visitantes! Las visitas cumplen un papel importante para conservar las relaciones entre un interno o interna y sus familiares y amigos. Usted puede hacer una diferencia positiva e importante en la vida de su ser querido durante el encarcelamiento. El Departamento se esfuerza por hacer las visitas cómodas y agradables. Sin embargo, es importante recordar que las visitas son un privilegio y conforman a ciertos reglamentos. Lo que sigue es un resumen de las reglas para las visitas.

¿Cuáles son las horas programadas para las visitas?

El número de visitas, la duración y los horarios varían de una institución a otra, así que es importante que el interno o interna le proporcione a usted la información con respecto a los días específicos y las horas que usted pueda visitar. Los internos tienen acceso a los horarios y reglas de las visitas y ellos son los responsables de compartir esta información con usted.

Aviso: Es importante que usted entienda que a veces problemas no previstos de seguridad puedan interferir con las visitas, causar demoras o visitas acortadas, suspendidas o canceladas. Es poco usual que ocurra esto, pero sí ocurre de vez en cuando.

¿Cómo consigo yo la aprobación para visitar a un interno o interna?

Antes de que se ponga su nombre en la lista de visitantes de un interno o interna, usted tiene que cumplir con los procedimientos de aprobación. El interno o interna es responsable de enviarle a usted la solicitud del visitante. Llene la solicitud y devuélvala a la institución en la cual está encarcelado el interno o interna. Se tarda de 3 a 6 semanas en promedio para que se tramite una solicitud y para que se investiguen los antecedentes penales de los/las solicitantes. Si usted está aprobado/a para visitar, se agregará su nombre a la lista de visitantes del interno o interna y se le avisará al interno o interna. Algunas instituciones le envían a usted un aviso de cortesía de su aprobación. Sin embargo, por lo regular es la responsabilidad del interno o interna avisarles a los solicitantes que están aprobados para visitar. Si no queda aprobada su solicitud para visitar, se le enviará una notificación que incluye la razón o razones.

Cuando se traslada un interno o interna, se envía su lista aprobada de visitantes a la institución nueva. Es posible que no se le requiera llenar otra solicitud para poder visitar en la institución nueva. Sin embargo, es posible que se requiera que se investiguen los antecedentes penales nuevamente.

NOTA: Los centros correccionales de reclusión parcial no usan las mismas listas de visitantes y es necesario entregar nuevamente la solicitud de visitante cuando un interno o interna se traslada a un centro correccional de reclusión parcial.

Una persona solamente puede estar en la lista aprobada de un interno o interna al mismo tiempo a menos que el/la Superintendente otorgue una excepción.

¿Puede una persona menor de edad (con menos de 18 años) visitar?

Sí, pero el o la menor tiene que estar en la lista aprobada de visitantes y la sección de la solicitud para padres/madres de familia o tutores legales tiene que estar completada y autenticada legalmente por un notario. Es necesario incluir con la solicitud una copia original *certificada* del acta de nacimiento del menor tal como el estado o condado de nacimiento la emitió. Se devolverá esta acta en cuanto se terminen los trámites de la solicitud. Se tiene que

verificar la tutela legal para los menores de edad al proporcionar una copia certificada de la orden judicial que establece la tutela legal.

Los menores de edad tienen que estar acompañados por su padre/madre/tutor no encarcelado durante toda la visita y tienen que estar bajo su control directo. Le compete al Superintendente otorgar una excepción para que un menor de edad esté acompañado por una persona que no sea su padre/madre/tutor si:

- El padre/madre/tutor lo pide por escrito;
- La persona que acompaña al menor está en la lista de visitantes del interno o interna; y
- El/la menor de edad es miembro de la familia inmediata del interno o interna.

¿Hay un límite del número de personas en la lista de visitantes?

Sí. Se permite que los internos tengan un máximo de 20 personas (menores de edad y adultos) en su lista al mismo tiempo, pero es posible que haya restricciones adicionales en cada institución. Lo mejor es preguntarle al interno o interna para saber cuántas personas se permiten en donde él o ella está.

¿Qué clase de tarjeta de identidad se requiere?

Los visitantes de 16 años de edad y mayores tienen que presentar una tarjeta de identidad *actualizada* con foto. Las clases de identidad que se aceptan son una licencia de manejar, carnet de identidad militar, carnet de identidad de tribu, tarjeta de identidad del estado, tarjeta de identidad de una dependencia estatal o federal, un pasaporte u otro documento válido del ingreso al país. Aunque no se requiera, se recomienda fuertemente una tarjeta de identidad del estado para los menores de 16 años de edad.

¿Cuáles cosas podemos traer a la visita?

Los visitantes sólo pueden traer un número limitado de cosas al salón de visitas para asegurar que sea un lugar seguro y para facilitar los trámites de registro de los visitantes. Los Superintendentes pueden autorizar cosas adicionales aparte de lo de la lista que sigue:

- \$10 en monedas por visitante (o una tarjeta de cobro automático para las máquinas vendedoras para las instituciones que las tienen), y
- Los medicamentos que se necesitan durante la visita para mantener la vida, si el visitante proporciona un comprobante en forma de receta médica.

NO SE PERMITE DAR NADA AL INTERNO O INTERNA NI CAMBIAR NADA CON ÉL O ELLA EN EL SALON DE VISITAS.

¿Qué cosas se permite traer para el cuidado de un bebé?

Las cosas autorizadas para los bebés y pequeños incluyen:

- 3 pañales
- 2 biberones de plástico *transparente* que contienen agua, jugo, lecho o fórmula líquida
- 1 chupete (mientras pase la inspección de seguridad)
- 1 cobija (que no sea edredón) para envolver al pequeño
- 1 muda de ropa

Las instituciones pueden tener diferencias en cuanto a los artículos permitidos para los bebés y pequeños. El interno o interna tiene que proporcionarle esta información específica.

¿Se me va a hacer un esculque?

Es posible que se haga el registro o esculque a todos los visitantes, sus pertenencias, vehículos y cualquier envase o bolsa que traigan a la institución. Un visitante tiene la opción de rehusar estar esculcado, pero por eso se le puede denegar el privilegio de visitar o de entrar a la institución.

¿Hay normas de vestir para los visitantes?

Sí. Solamente se permite la ropa que es conservadora y pudorosa y que cumple con las siguientes normas.

- Toda la ropa tiene que estar limpia y en buenas condiciones. Todos los botones o cierres tienen que estar abrochados o subidos lo necesario para mantener el pudor.
- Todos los visitantes tienen que llevar puestos calcetines, medias o pantimedias.
- Es necesario llevar puesta ropa interior. Los varones visitantes tienen que usar calzoncillos, trusas o calzoncillos largos. Las mujeres tienen que vestirse con pantaleta, sostén, pantimedias, leotardo o medias. Se tienen que usar pantaletas con vestido o falda.

Los visitantes no deben usar ropa que es difícil de esculcar (o sea, con muchas bolsas o acolchada, con muchas capas de ropa, etc.)

No se permite la ropa de la siguiente lista:

- Ropa con hoyos, desgarres o rasgones;
- Ropa escotada que deja ver la ropa interior, el pecho o la espalda;
- Telas muy delgadas, transparentes o de malla;
- Ropa muy ajustada (incluyendo sin limitarse a: pantalón vaquero o ropa de tela elástica como licra que se estira);
- Ropa que haga referencia a cosas obscenas, alcohol, drogas o sexo en cualquier forma;
- Falda-pantalones, pantalones cortos, pantalones recortados, medias camisas, playeras sin mangas, blusas o camisas sin mangas;
- Chancletas o sandalias de hule para la ducha, botas o zapatos del tipo edredón para la nieve o el mal tiempo;
- Vestidos/faldas con bastilla o aperturas más de 3 pulgadas arriba del centro de la rodilla;
- Ropa que se envuelve al cuerpo con aperturas a todo lo largo de la prenda;
- Faldas tan apretadas que no permiten el esculque o registro;
- Ropa de camuflaje;
- Ropa de peto (overoles, etc.);
- Cinturón con bolsa para el dinero o con compartimientos;
- Alhajas en exceso o del estilo que no se puede esculcar;
- Prendas de cabeza, pelucas u ornamentos excesivos para el cabello, a menos que se necesiten por razones médicas y se muestre la verificación escrita, o si se usan como parte de una práctica religiosa; o
- Cualquier cosa que se considera una amenaza a la seguridad de los internos, visitantes o personal.

Las instituciones individuales pueden hacer sus propias excepciones en cuanto a los bebés y pequeños.

¿Qué contacto físico se permite durante una visita?

A los visitantes e internos se les permite un abrazo y un beso breve al comienzo y al final de la visita. Algunas instituciones permiten que los niños pequeños se sienten en el regazo del interno o interna. Sin embargo, cada institución hace su propia decisión sobre esto y el personal del salón de visitas puede restringirlo debido al comportamiento del individuo o por otras circunstancias. *La única otra forma de contacto físico que se permite durante la visita es cogerse de la mano encima de la mesa.* Aunque a veces es difícil limitar el contacto físico con un ser querido durante la visita, es necesario para mantener el orden en el salón de visitas y para asegurar que las otras personas no se sientan ofendidas por las muestras de afecto. Si usted no hace caso a estas reglas, se puede terminar su visita y es posible que se suspenda sus privilegios de visitar.

¿Se pueden imponer restricciones sobre el privilegio de visitar?

Sí. Desgraciadamente algunos visitantes abusan del privilegio de visitar por su conducta inapropiada, comportamiento desordenado, participación en actividades ilegales o por conducta que presenta un riesgo para la seguridad de la institución, el personal u otras personas. Cuando ocurre esto, se puede revocar el privilegio de visitar de las personas involucradas por un plazo apropiado dependiendo de lo serio de sus actos.

¿Me puedo casar con una persona encarcelada?

El Departamento no aprueba ni desaprueba el matrimonio de internos. Sin embargo, el Departamento reconoce y apoya las relaciones basadas en el amor durante el encarcelamiento. Cada institución tiene sus propios procedimientos para las nupcias de internos. Si usted piensa casarse con un interno o interna, el consejero o consejera de él o ella puede contestar sus preguntas específicas. Las bodas que se realizan después del encarcelamiento no califican para el programa de las Visitas Familiares Extendidas.

Servicio de camiones

Matthew 25.36 House of Hospitality (Casa Mateo de Hospitalidad) y el Servicio de Camiones para Familias son programas de **Simon of Cyrene Society, Inc.**, al **PO Box 201, Monroe, WA 98272**, número de teléfono **(360) 794-8720**.

El Servicio de Camiones para Familias programa viajes de ida y vuelta de Seattle a las áreas siguientes en donde hay instituciones del Departamento Correccional: Walla Walla, McNeil Island, Clallam Bay, Forks, Purdy, Shelton y Monroe. Los viajes son los sábados o domingos, con la excepción de Walla Walla que lleva un fin de semana entero.

La lista de los viajes de ida y vuelta en camión de Ministerios de prisioneros de Cristo para la ayuda social es la siguiente:

- Stafford Creek el primer sábado y domingo de cada mes;
- Clallam Bay el segundo y cuarto sábado de cada mes;
- Washington Corrections Center el tercer sábado de cada mes; y
- Washington State Penitentiary el quinto sábado para los meses que tienen cinco sábados.

Si quiere más información, comuníquese con **Prisoners for Christ Outreach Ministries, PO Box 1530 Woodinville, WA 98072-1530**, número de teléfono **(425) 483-4151**; sitio de internet: www.pfcom.org.

Estos no son programas del Departamento Correccional. Sin embargo, son programas maravillosos que le pueden ayudar para que usted visite a sus seres queridos. Comuníquese,

por favor, con los prestadores de estos servicios para obtener más información acerca de sus programas.

VISITAS FAMILIARES EXTENDIDAS

El Departamento entiende la importancia de mantener lazos estrechos con la familia y por eso da la oportunidad de tener Visitas Familiares Extendidas (EFVs). La EFV es una visita entre un interno o interna y miembros de su familia inmediata que se realiza en una vivienda privada. Estas visitas duran hasta 48 horas. Tiene que haber un plazo de por lo menos 30 días entre las visitas familiares extendidas (en la mayoría de los casos, son más de 30 días).

¿Califican todos los internos para las visitas familiares extendidas?

No. Para poder asegurar un ámbito tan seguro como sea posible, se ha desarrollado un conjunto de guías estrictas con el cual tiene uno que reunir los requisitos antes de estar aprobado para una visita familiar extendida.

Algunas de las guías y consideraciones con respecto al interno o interna incluyen:

- Tiene que estar en custodia mediana o un nivel menor;
- Tiene que haber estado bajo la custodia del Departamento Correccional por lo menos 12 meses corridos en su internamiento actual;
- Historial de comportamiento y quebrantamiento de reglas;
- Antecedentes penales incluyendo cargos pendientes u órdenes de detención;
- Participación en el trabajo y la escuela durante el encarcelamiento actual;
- Fecha de libertad y estructura de la condena;
- Historial de violencia en el hogar o malos tratos de menores;
- Salud mental y física;
- Participación exitosa en el programa normal de visitas; y
- El delito grave para el cual está cumpliendo la pena.

¿Qué son los requisitos con los cuales el o la visitante tiene que cumplir antes de estar aprobado?

Algunas de las guías y consideraciones del visitante incluyen:

- Tiene que ser miembro de familia inmediata y proporcionar la verificación legal del parentesco;
- El/la cónyuge tiene que proporcionar verificación legal del matrimonio y las nupcias tienen que haberse realizado **antes** del encarcelamiento para el internamiento actual y cualquier condena simultánea o sucesiva;
- Si usted no es ciudadano de los EE.UU., tiene que mostrar el comprobante de su ingreso legal a los Estados Unidos;
- Revisión de antecedentes penales (para asegurar que el/la visitante no queda bajo ninguna forma de supervisión vigente, no tiene cargos pendientes criminales o de drogas, órdenes de detención o una orden de no contacto que prohíbe la visita);
- Tiene que estar en la lista aprobada de visitantes; y
- Tiene que haber participado en el programa normal de visitas sin problemas antes de estar aprobado para las visitas EFV.

¿Quién tiene la autoridad decisiva para determinar si un interno o interna califica para el programa de Visitas Familiares Extendidas?

El/la Superintendente de la institución en la cual el interno o interna reside.

The kitchen in an
extended family visit
home at AHCC .

La cocina en una casa
para visitas familiares
extendidas en AHCC .

Una de las maneras más importantes de mantener el contacto con un interno o interna es por medio del correo. Se anima a los familiares y amigos a que escriban. Aunque usted vaya a visitar o haya hablado por teléfono, las cartas son agradecidas.

¿Cómo se debe poner la dirección en la carta?

Para asegurar que se entregue su carta, usted tiene que poner su dirección de remitente y la dirección del receptor como sigue:

Nombre del interno o interna y su número del DOC
Nombre de la institución y alojamiento
Apartado postal o calle y número
Ciudad, estado y código postal

Las direcciones para las instituciones específicas se encuentran en las páginas del 5 al 14 de este folleto.

¿Se inspecciona el correo?

Sí, el personal institucional inspecciona todo el correo que entra y sale. Se examina el correo para prevenir que los internos reciban o envíen contrabando u otras cosas que podrían poner en peligro la seguridad de la institución.

Si se saca algo del correo que llega para el interno o interna o que él o ella quiere enviar fuera, la institución proveerá una notificación escrita del rechazo del correo al interno o interna y al remitente. La notificación incluirá la razón de la restricción y el nombre y la dirección del remitente. Se permite que el interno o interna apela el rechazo de su correo.

Hay ciertas cosas que no se pueden enviar a los internos, incluyendo estampillas, dinero en efectivo y cheques personales.

¿Cuáles son las cosas que no se permite enviar a un interno o interna?

Aviso: El **Centro de Recepción de WCC** tiene reglas más estrictas en cuanto al correo que llega para los internos. El interno o interna debe informarle a usted de lo que se permite.

El correo no autorizado que llega incluye la correspondencia que:

1. Llega de una persona con la cual el contacto está restringido;
2. Contiene amenazas de hacerle daño corporal a otra persona u otras amenazas de actos delictivos;
3. Contiene amenazas de chantaje o extorsión;
4. Es contrabando o tiene que ver con el envío de contrabando dentro o fuera de la institución;
5. Contiene planos o descripciones para fabricar o usar armas, municiones, bombas o artefactos incendiarios;
6. Contiene planes para fugarse o ilustra o describe los anteproyectos o detalles operacionales de los aparatos de seguridad de una institución (o sea, cerraduras, dispositivos electrónicos, terrenos y edificios);
7. Contiene planes para actividades que violan las reglas institucionales o actos delictivos;
8. Está escrito en clave;

9. Está escrito en un idioma extranjero, el personal que inspecciona el correo no lo entiende, y se han hecho esfuerzos razonables pero sin éxito para traducirlo;
10. Contiene información, que si se comunicara, podría crear el riesgo de violencia y/o daño corporal a alguna persona o personas;
11. Contiene materiales obscenos o explícitos en lo sexual como es definido por política;
12. Publicaciones que son consideradas amenazadoras para los objetivos penológicos legítimos;
13. Promueve la idea que algún grupo étnico, racial o religioso sea inferior, por la razón que sea, y que hace de tal grupo el objeto de burlas y desprecio, y se puede suponer razonablemente que esto mismo causa un enfrentamiento violento entre la persona que recibió el correo y un miembro o más del grupo señalado;
14. Está designado como correo legal pero al inspeccionarlo visualmente por contrabando, se da cuenta que es correspondencia general;
15. Contiene dinero en efectivo o cheques personales;
16. Tiene marcas que por su naturaleza son discriminatorias en lo racial/étnico/religioso o sexual y/o tiene símbolos de pandilla o de otros grupos no autorizados;
17. Contiene una foto de la cual se ha separado el dorso o se puede quitarlo (por ejemplo, las fotos Polaroid);
18. Contiene estampillas;
19. Tiene calcomanías o está impreso con sellos de goma en o dentro del sobre;
20. Tarjetas de felicitación acolchadas, laminadas, musicales y/o que exceden de 8"x10" de tamaño;
21. Contiene casetes, *con la excepción de:*
 - a. Cartas por casete entre un interno o interna y la persona con la cual corresponde quienes tienen la necesidad legítima de comunicarse oralmente (por discapacidad o por ser iletrado, etc.) y la persona designada por el Superintendente hay aprobado con anterioridad la correspondencia oral, o
 - b. La empresa/casa editorial envió los casetes grabados directamente. Los casetes tienen que ser transparentes.
22. Hay más de un solo artículo de revista en el sobre y/o el artículo de revista viola cualquier criterio establecido por política;
23. Contiene recortes de libro del tamaño que sea;
24. Contiene más de 10 recortes de periódico en el sobre y/o los recortes violan cualquier criterio establecido por política;
25. Correo no autorizado por la política de correo;
26. Publicaciones no enviadas directamente de la casa editorial/empresa;
27. Contiene cosas que no se pidieron y aprobaron con anterioridad por medio de las vías institucionales;
28. Contiene solicitudes de lotería, concursos u otras oportunidades de juegos de azar. No se restringirán las publicaciones que tienen una solicitud de lotería o concurso. Sin embargo, los internos no están autorizados a participar en esta clase de actividades;
29. Contiene fotocopias o copias al carbón, con la excepción de:
 - a. Fotocopias/copias al carbón que cumplen con la definición de correo legal;
 - b. Una sola copia/copia al carbón de algo que se permitiría de todas maneras (no se permiten varias copias del mismo documento);
 - c. Una fotocopia de un vendedor;
 - d. Fotocopias de actas de nacimiento, actas de matrimonio, actas de defunción u otros documentos legales que llegan de un tribunal del condado, estatal o federal que afectan la categoría legal de la persona que los reciba, o son de la persona que inicia los privilegios de la visita y la copia tiene que ver con los trámites de aprobación.

¿Se permite comprar revistas o periódicos y enviarlos como regalos a un interno o interna?
Sí, los internos pueden recibir una cantidad razonable de libros, periódicos y revistas que son nuevos y *que llegan directamente de la casa editorial*. (Nota: No se permiten las revistas en el Centro de Recepción de WCC.)

¿Qué hago si recibo correspondencia no deseada de un interno o interna?

Si usted recibe cartas no deseadas o amenazadoras de un interno o interna, avise a su institución por escrito que quiere que se ponga fin a la correspondencia. Usted también debe proporcionar una copia de la carta o las cartas recibidas. Se le ordenará al interno o interna que deje de escribirle a usted. Si el interno o interna sigue escribiéndole después de la orden de no hacerlo, avise a la institución. Entonces, es posible que se tome una medida disciplinaria contra el interno o interna.

Todas las instituciones tienen una tienda de la cual los internos pueden comprar artículos de aseo personal, alimentos, comida de refrigerio, refrescos, radios, televisores, suministros para enviar cartas, útiles de escribir, vitaminas y otras cosas personales. Los familiares y amigos no pueden enviarle al interno o interna las cosas que se venden en la tienda. Lea la información detallada en las secciones sobre Correo y Propiedad para ver lo que se puede enviar a la institución por correo.

¿Cómo se hacen las compras de la tienda?

Cada interno o interna está permitido a hacer compras de la tienda en el día designado al entregar un pedido de tienda y si tiene fondos en su cuenta institucional. El personal se encarga del pedido y entrega lo pedido al alojamiento del interno o interna u otra área designada, en donde el interno o interna recibe los artículos y firma un recibo.

¿Cómo se usan las ganancias de la tienda?

Se depositan las ganancias de la tienda en el Fondo para el Bienestar del Interno. Se usa este fondo a beneficio del interno o interna para cosas tales como:

- Salarios y prestaciones para los empleados de la tienda;
- Equipo de recreación;
- Salarios y prestaciones para el personal de recreación;
- Herramientas chicas para las artesanías;
- Programa de Visitas Familiares Extendidas;
- Artículos para el salón de visitas (juegos para los niños, cuadros para las paredes, etc.);
- Suministros de biblioteca; y
- Suministros religiosos.

PROGRAMA DE SERVICIOS ALIMENTICIOS

Se pone mucho énfasis en los alimentos que se sirven en nuestras instituciones. El Administrador del Programa de Servicios Alimenticios supervisa el Programa de Servicios Alimenticios en todo el estado y un dietista titulado certifica el menú que se sigue en todas las instituciones del estado de Washington.

La Administración Federal de Agricultura (USDA) inspecciona todos los productos alimenticios que se usan para preparar las comidas y son de alta calidad. Se sirven tres comidas nutritivas, apetitosas y variadas a los internos todos los días. Se preparan y sirven comidas especiales los días feriados tradicionales (Día de Acción de Gracias y Navidad) y para varias fiestas culturales durante el año.

Los departamentos de servicios alimenticios institucionales proporcionan dietas modificadas para los internos cuyas creencias religiosas incluyen la necesidad de una dieta especial como la dieta "kosher" o vegetariana. Colaboran también con el departamento médico para dar dietas terapéuticas que receta el personal de atención médica.

Two offenders in the dining hall at AHCC.

Dos internos en el comedor del Centro Correccional de Airway Heights.

EFECTOS PERSONALES (PROPIEDAD)

El Departamento Correccional les proporciona a los internos todas las cosas que necesitan durante su encarcelamiento. A los internos, se les proporciona ropa adecuada que es presentable, duradera, de la talla correcta y que va con el clima. A los internos asignados a trabajos especializados, se les dará ropa y equipo adecuados, como sea necesario. Sin embargo, los internos pueden recibir propiedad personal nueva y aprobada. Esta sección provee las guías que hay que seguir para evitar costos innecesarios para el interno o interna o su familia.

¿Cuáles son las cosas personales se pueden enviar al interno o interna?

A cada interno o interna se le da una copia de la Tabla de Propiedad Personal Máxima Permitida (MAPPM) que identifica la clase, el valor y la cantidad de propiedad personal autorizada para cada interno o interna de acuerdo con su nivel de custodia. Los internos son responsables de asegurar que el valor de su propiedad no excede la cantidad fijada para cada artículo en la MAPPM.

NOTA: Cada institución tiene su propia política sobre propiedad que puede ser más restrictiva de lo que se señala en este libro. Los internos tienen acceso a esa política y necesitan conocer los reglamentos. Para estar seguro de lo usted puede enviar, pida esta información del interno o interna.

¿Qué pasa si no se autoriza la propiedad?

Los internos pueden disponer de su propiedad personal excesiva o no autorizada al enviarla, a expensas propias, a una persona no encarcelada. Los internos tienen 30 días para hacerlo.

Si el interno o interna no tiene fondos, rehusa pagar el importe para devolver la propiedad o rehusa designar a alguna persona para recibirla, se enviarán los artículos a un organismo caritativo o el personal los destruirá.

¿Cómo pueden los internos recibir cosas personales aparte de las provistas por la institución?

Los internos pueden recibir propiedad personal por medio de las siguientes fuentes solamente:

- Pedidos de la tienda;
- Cosas que compran directamente de un vendedor aprobado;
- Paquetes trimestrales recibidos de familiares o amigos;
- Programas educativos o religiosos.

Se permite que los internos en los centros correccionales de reclusión parcial tengan propiedad personal que apoya su búsqueda de un trabajo o la conservación del mismo.

¿Qué es un Paquete Trimestral de Regalos y cuándo puedo enviar uno?

El paquete trimestral es un paquete de regalos que usted puede enviar a un interno o interna que incluye esas cosas que no están disponibles al interno o interna de la tienda institucional o por las otras vías de compras permitidas por la institución. Para poder enviarle un paquete trimestral, el interno o interna le tiene que proporcionar el formulario, Autorización del paquete trimestral.

Un interno o interna puede recibir un paquete de regalos (que no excede de 15 libras, incluyendo los materiales de envoltura) cada trimestre. Los trimestres son: de diciembre a febrero, de marzo a mayo, de junio a agosto y de septiembre a noviembre. Los internos recién llegados no pueden recibir estos paquetes mientras estén en el Centro de Recepción.

En caso de que un paquete contenga artículos no autorizados, se rechazará el paquete y el interno o interna será el o la responsable de los costos del envío del paquete fuera de la institución. Si un paquete contiene contrabando, el cual está sujeto a enjuiciamiento, se entregará el paquete en su totalidad a la dependencia del orden público apropiado. Para los paquetes que contienen contrabando, que no está sujeto a enjuiciamiento, se quitará y rechazará el contrabando del paquete y se enviará lo demás al interno o interna.

Las restricciones y guías siguientes aplican:

- Los precios anotados en el formulario de autorización para los paquetes trimestrales indican el precio máximo permitido para cada artículo.
- Las etiquetas con los precios tienen que estar pegadas a las prendas y el recibo de la tienda tiene que estar incluido en el paquete con el formulario de autorización del paquete de regalos.
- Toda la ropa tiene que ser de la clase que se puede lavar y secar a máquina. No se permite la ropa que se limpia en seco o que se lava a mano y tiende para secar.
- No envuelva los artículos de regalo. Se destruirá el papel de envoltura al inspeccionar el paquete.

¿Cuáles son las prendas NO permitidas?

Las prendas de la siguiente lista están *prohibidas*:

- Ropa militar, de camuflaje o ropa parecida en color o estilo a los uniformes del personal (incluyendo monos y overoles);
- Ropa con capuchón y pasamontañas;
- Parches, gráficos y escritura en la ropa con la excepción de los logotipos del fabricante (el símbolo Nike, por ejemplo, y que no pasen de 2" X 2" a 4" X 4"). No se aceptan las playeras con los nombres de equipos deportivos porque los equipos no fabrican las playeras;
- Ropa de cuero incluyendo guantes;
- Ropa muy aguada;
- Ropa con los colores de las pandillas y los símbolos que se consideran representativos de pandillas;
- Ropa de mujer para los internos (hombres);
- Ropa de hombre para las internas;
- Ropa de color negro, rojo oscuro, verde oscuro, azul marino, azul, rojo o de color oscuro;
- Ropa que se ha cambiado de su color original; y/o
- Ropa alterada (por un sastre).

¿Qué pasa con la propiedad del interno o interna cuando él o ella se cambia a otro alojamiento en la misma institución o se cambia a otra institución?

Se envía la propiedad del interno o interna con él o ella cuando cambia de lugar siempre y cuando no esté internado en un alojamiento restringido. Si la persona está en vivienda restringida como segregación o el departamento médico, se guardará su propiedad.

CUENTA FIDUCIARIA (DE DEPOSITO) DEL INTERNO/INTERNA

Cada interno o interna tiene una cuenta fiduciaria de depósito que no gana intereses en la cual se depositan los fondos. Se hacen retiros por varias razones incluyéndose, sin limitarse a:

- Franqueo (costos de correo);
- Cuotas de usuario de recreación;
- Estudios;
- Copagos médicos;
- Compras de la tienda;
- Obligaciones financieras legales ordenadas por los condados;
- Manutención de menores; y/o
- Deudas

No se permite que los internos transfieran fondos de la cuenta del uno a la cuenta del otro ni que cambien fondos o cosas de valor con otros internos, el personal, los voluntarios o sus patrocinadores.

Los internos no pueden retirar fondos para establecer cuentas o hacer depósitos a otras cuentas, inversiones, certificados de depósito o cuentas de crédito fuera de la cuenta de depósito que tienen con el Departamento.

Aparte de su cuenta institucional, no se permite que los internos hagan transacciones bancarias o monetarias por medio del correo.

Todos los depósitos no exentos, ganancias, gratificaciones y pagos de incentivo están sujetos a las deducciones obligatorias. La Directiva de Política 200.000 del Departamento Correccional da los detalles con respecto a las Cuentas de Depósito del Interno.

¿Puedo yo enviar dinero a un interno o interna?

Usted puede enviar un giro por correo solamente para estar depositado en la cuenta del interno o interna. Cuando usted envía un giro, tiene que apuntar el nombre completo del interno o interna y su número del DOC en el giro.

NOTA: Algunas instituciones requieren que usted esté en la lista aprobada de visitantes del interno o interna para poder enviar un giro. Verifique con el interno o interna, por favor, si este es el caso en su institución.

Todos los fondos que se envían a prisión para el interno o interna están sujetos a las deducciones del 35 por ciento en cumplimiento con la ley (RCW 72.09.480) que incluyen:

- Ahorros – El 10 por ciento de la cantidad;
- Indemnización a Víctimas de Crímenes - el 5 por ciento; y
- Costo de Encarcelamiento – el 20 por ciento.

Se deposita el 10 por ciento para los ahorros en una cuenta para el interno o interna y él o ella no tiene acceso a este dinero hasta su puesta en libertad, a menos que el interno o interna haga un pedido de emergencia y la administración del Departamento lo apruebe.

Se envía la indemnización para víctimas de crímenes al Departamento de Labor e Industrias para ayudar a las víctimas de crímenes. Esto no tiene que ver con el Fallo y Pena del interno o interna.

Se envían los fondos del costo de encarcelamiento a Industrias Correccionales del Departamento Correccional para apoyar los programas de trabajo diseñados para ayudar a los internos con oportunidades de empleo.

Además, toda o una parte de las deducciones siguientes se puede aplicar al caso del interno o interna dependiendo de sus obligaciones individuales y el saldo que queda después de restar las deducciones obligatorias:

- Veinte por ciento para las obligaciones financieras legales (LFO);
- Quince por ciento a la División de Servicios al Menor;
- Cien por ciento a una orden judicial no del tipo LFO;
- Veinte por ciento a la deuda del interno o interna con el Departamento Correccional; y/o
- Veinte por ciento a la Ley Reformada para Litigios Desde Prisiones.

¿Cuándo se depositan los fondos a la cuenta del interno o interna?

Se depositan los fondos a la cuenta de depósito del interno dentro de tres días hábiles de la fecha de recibirlos en el cuarto de correo. Después de cobrar las deducciones obligatorias y deudas, el interno o interna tiene acceso a la cantidad restante.

SERVICIOS DE SALUD

Los servicios de salud incluyendo médico, dental y salud mental son provistos por personal médico institucional. El Departamento asegura que los prestadores de atención médica tienen las licencias o certificados necesarios para practicar en el estado de Washington. Se da importancia a la prevención, cuidado e identificación temprana de los problemas de salud para prevenir problemas de salud crónicos. El personal médico ofrece atención médica adecuada, de alta calidad y rentable en cumplimiento con el Plan de salud del interno del Departamento.

¿Cómo puede un interno o interna fijar una consulta con el personal de atención médica?

Cuando un interno llega a una institución del Departamento, recibe una orientación por medio de la cual se explican los procedimientos que seguir para obtener una consulta con un miembro del personal médico. Normalmente, los internos que quieren atención médica o dental deben enviar una petición escrita (kite) el cual se evaluará y pondrá en orden de importancia. Los internos que necesitan atención médica o dental deben llenar una petición escrita (kite) el cual estará luego evaluado y atendido de acuerdo con su urgencia. El personal médico y dental fija las consultas. Se provee la atención médica de urgencia, como sea necesario.

¿Puede nuestro médico familiar prestar la atención médica?

No, pero se anima a los internos a que pidan el envío de su historial médico a la sección de atención médica institucional para estar incluido en su archivo médico. Se usan servicios de médicos de fuera, como sea necesario, por medio de especialistas contratados. No se permite el envío de medicamentos por parte de la familia u otras fuentes de fuera.

El Departamento les da la oportunidad a los internos a comprar servicios de salud **no provistos** en el Plan de salud del interno. La Directiva de Política DOC 600.020 Atención médica pagada por el interno explica el proceso para autorizar la petición del interno para recibir atención médica, de salud mental o dental por la cual paga. Los servicios prestados son de la elección del interno y el Departamento no es responsable del resultado.

¿Qué es lo que se hace si el interno o interna necesita tratamiento especializado?

Hay clínicas en algunas de nuestras instituciones para los problemas médicos crónicos en donde se prestan servicios a internos que necesitan cuidados de diabetes, enfermedades del corazón u otras condiciones crónicas. Cuando se requiere por razones médicas, los miembros del personal médico pueden remitir el nombre de un interno o interna a un especialista en la comunidad que normalmente viene al centro correccional para tratar al paciente. Los servicios de especialistas pueden incluir cardiología, ortopedia, oncología, hematología, cirugía en general, cirugía bucal y ginecología.

¿Qué es lo que se hace si que un interno o interna requiere más atención médica de lo que se puede ofrecer a un paciente externo?

Muchas de las instituciones tienen una enfermería que provee observación y atención médica las 24 horas del día con personal médico certificado. Cuando un interno o interna necesita estar internado en un hospital, se usan los hospitales en la comunidad.

Si el interno o interna está en un hospital en la comunidad, ¿podemos visitarlo o comunicarnos con el hospital para informarnos sobre su condición?

No, toda la información acerca de la condición médica de un interno o interna se provee por medio del personal médico institucional. Las leyes estatales y federales prohíben la revelación de información médica sin el consentimiento escrito del interno o interna. Por eso es posible que la información que se dé, sea muy limitada. Se informa con anterioridad a los hospitales, a los prestadores de atención médica de fuera y al personal asignado a quedarse con el interno o interna que él o ella no puede recibir a visitantes y que no se permite dar información acerca del interno o interna. Se hace esto para asegurar la seguridad del público, de los administradores del hospital, de los otros pacientes y del interno o interna. Si la familia trata de visitar al interno o interna en el hospital, es posible que se cambie al interno o interna a otro lugar para seguir con su atención médica. En caso de una enfermedad grave, el personal avisará a la persona de contacto de emergencia de la condición del interno o interna.

¿Qué es lo que podemos hacer si tenemos preguntas acerca del tratamiento o de la condición médica?

Muchas veces los familiares están preocupados en cuanto a la condición médica del interno o interna. Usted puede comunicarse con el departamento médico institucional cuando tiene preguntas acerca de los cuidados o el tratamiento médico. El Departamento, como los demás prestadores de atención médica, tiene que seguir los estatutos que gobiernan el derecho del paciente a que sean confidenciales sus archivos médicos. Si elige hacerlo, el interno o interna puede firmar un documento de revelación de información médica que autoriza al Departamento a proporcionarle la información y las últimas noticias con respecto a su condición médica y el tratamiento que recibe.

¿No se puede tener una visita especial o contacto por teléfono para tranquilizar a uno?

En caso de una enfermedad grave, se pueden arreglar las visitas especiales por medio del personal institucional. De nuevo, es importante que usted no trate de visitar o llamar a un hospital de fuera o al médico sin haber recibido la autorización previa de la institución.

¿Cómo pueden obtener anteojos los internos?

Hay varias maneras que puede un interno o interna recibir anteojos para corregir la vista. El Departamento le proporcionará al interno o interna la armazón estándar con lentes de receta médica. Las instituciones también tienen procedimientos diferentes para que los internos compren lentes de aumento de vendedores de fuera. Los anteojos que se envían de fuera están sujetos al examen por parte del personal médico o del personal correccional.

¿Cuáles son las medidas que se toman para controlar las enfermedades infecciosas?

Se siguen las guías del Centro para el Control de Enfermedades y las del Departamento de Salud del estado de Washington. Se hacen exámenes a los internos a su ingreso al Departamento para enfermedades infecciosas incluyendo las de transmisión sexual y la tuberculosis. Se hacen análisis de tuberculosis en forma regular a los miembros del personal y a los internos. Se recurrirá al aislamiento de una persona si se presenta un riesgo de salud a los internos o a otras personas.

¿Hay servicios de salud mental?

El Departamento tiene varias opciones para el cuidado de la salud mental para los que requieren de estos servicios. Todas las instituciones principales pueden prestar servicios psiquiátricos provisionales o de corta duración para pacientes internados para el control de una crisis y para estabilizar a uno. Hay personal profesional de salud mental, incluyendo a psicólogos y psiquiatras, para reunirse con los internos y hacer evaluaciones psicológicas o psiquiátricas. Este personal también puede proveer terapia individual y de grupo.

¿Con quién debe comunicarse uno si se necesitan servicios de salud mental?

Si usted cree que un interno o interna tiene dificultades fuertes, parece sentir tensión fuera de lo normal, o tiene ideas suicidas usted debe animarle a él o a ella a que hable con el personal médico o usted puede comunicarse con el consejero del interno o interna. Esa persona puede ayudar a fijar una consulta.

¿Qué clase de instituciones hay para servir a los internos con enfermedad mental crónica?

Se trasladan a aquellos internos con enfermedad mental crónica, cuya estabilización requiere cuidados más especializados, a aquellas instituciones del Departamento Correccional con instalaciones de larga duración para pacientes internados.

¿Cuáles servicios dentales hay para los internos?

Las instituciones principales proveen servicios dentales de rutina en forma de exámenes y cuidados de restauración como empastes, extracciones y el tratamiento de infecciones. La limpieza de rutina se provee cada dos años dependiendo de la disponibilidad del higienista dental. Se provee la dentadura postiza en caso necesario. Las instituciones también tienen contrato con cirujanos bucales para los pacientes que lo requieren. No se proveen servicios dentales estéticos.

An offender at a dental appointment at
Airway Heights Corrections Center.

Un interno en su consulta dental en el
Centro Correccional de Airway Heights.

LEY PARA LA ELIMINACION DE VIOLACIONES SEXUALES EN PRISION

El Departamento Correccional del estado de Washington está comprometido a mantener un ambiente seguro y humanitario para el público, personal e internos. Esto incluye la "no tolerancia" para la agresión sexual de los internos por parte del personal u otros internos.

Con la aprobación de la Ley para la Eliminación de Violaciones Sexuales in Prisión, el Departamento establece un método sistemático para la prevención de la agresión sexual y la violación dentro de nuestras instituciones y oficinas comunitarias. Tenemos procedimientos de evaluación y clasificación ya establecidos para prevenir las formas de agresión mencionadas. También tenemos sistemas para las investigaciones, consejos y servicios de agencias de fuera como sea necesario.

Además, tenemos un sistema telefónico gratuito donde uno puede avisar de situaciones de agresión sexual entre internos o entre el personal e internos.

Si quiere dar información acerca de asuntos y/o incidentes de agresión, favor de llamar al número gratuito: 1-800-586-9431.

ASIGNACION DE CELDA

A veces los miembros de familia o amigos quieren saber como se designa el compañero o compañera de celda. Se hace el esfuerzo por asegurar un ámbito seguro y de colaboración dentro de las instituciones del DOC.

¿Puede el interno o interna decidir en donde va a residir dentro de una institución?

No, él o ella puede pedir un cambio de celda, pero la disponibilidad de camas y las necesidades institucionales son los asuntos de interés principal.

¿Cómo se decide con quien debe o no debe uno compartir una celda?

- Edad;
- Afiliación con un grupo, por ejemplo, una pandilla, etc.;
- Necesidades de separación (por ejemplo, de quien debe estar separado uno);
- Asignaciones de trabajo;
- Problemas de salud;
- Necesidades de salud mental;
- Asuntos de protección;
- Comportamiento violento; y
- Disponibilidad de camas.

No son aplicables todos estos puntos a todos los internos, sin embargo, todos son consideraciones posibles.

¿Qué es lo que se hace si un interno o interna tiene problemas con su compañero/a de celda?

El o ella debe hablar con un consejero o con el supervisor de alojamiento acerca de otras opciones posibles de vivienda.

TRASLADO

A veces se traslada a un interno o interna de una institución a otra. Los factores que se toman en cuenta para el traslado incluyen sin limitarse a: comportamiento, camas disponibles, cambio de nivel de custodia, necesidades médicas y de salud mental, asuntos de separación de internos y programas de trabajo o educativos.

¿Puede un interno o interna pedir el cambio a otra institución para estar más cerca de su familia?

Sí. El Departamento reconoce que el programa de visitas es muy importante. Sin embargo, no siempre es posible que todos los internos vivan cerca de sus familias. Al estar separado de sus seres queridos por la distancia, le animamos a que mantenga el contacto por medio de la correspondencia.

¿Qué es lo que se puede hacer si un miembro de la familia inmediata está enfermo y no puede visitar al interno o interna?

Un interno puede pedir el traslado durante su entrevista de clasificación programada. Se debe enviar la información acerca de un miembro de familia enferma al consejero asignado para tomarla en cuenta durante la junta de clasificación. Es importante entender que aunque la institución recomienda el traslado, la sede toma la decisión final a base de los factores anotados en la lista anterior, incluyendo la disponibilidad de camas.

Le dijeron a mi ser querido que lo van a trasladar a otro estado. ¿Qué puedo hacer?

El Departamento comprende la preocupación de internos, sus familiares y amigos con respecto al traslado fuera del estado. Desgraciadamente, el Departamento en la actualidad pasa por una crisis de superpoblación en nuestras prisiones. Esta superpoblación ha llegado a tal nivel que el número de internos actual excede el número de camas que hay. Aunque hagamos el esfuerzo por mantener a los internos cerca de sus seres queridos, nos vemos forzados a tomar la decisión muy difícil de hacer unas colocaciones alternativas dentro y fuera del estado con nuestra población de internos. Ya que tengamos la capacidad adecuada en el estado, se devolverán estos internos al estado de Washington. Lo mejor que pueden los miembros de familia y seres queridos hacer es seguir apoyando al interno por medio de las cartas, y si es posible, por medio de llamadas telefónicas.

ASIGNACION DE TRABAJO

El Departamento Correccional está comprometido a mantener y aumentar el número de programas de trabajo y capacitación que desarrolla habilidades que tienen valor comercial; que infunde y promueve una ética de trabajo positiva entre los internos trabajadores; y que disminuye la presión fiscal del ramo correccional. Aparte de proveer trabajos y capacitación valiosos a los internos, lo que ganan del trabajo les ayuda a comprar sus artículos personales (champú, desodorante, etc.).

¿Qué clases de trabajo hay para los internos?

Las asignaciones de trabajo son de las siguientes categorías:

- Industrias de la Clase II (industrias de reducción de impuestos) – Estas son industrias que pertenecen al estado y que son bajo su control. Estas industrias producen bienes y servicios para organismos sostenidos por los impuestos y sin fines de lucro. Las industrias y los servicios de la Clase II generan fondos de la venta de bienes y servicios para apoyar sus actividades.

Los internos de seguridad mínima también pueden trabajar en la comunidad, prestando sus servicios a un costo reducido. Las agencias públicas y sin fines de lucro pueden contratar a cuadrillas de internos o internas para trabajar en su local, proveer la supervisión y pagar hasta el sueldo mínimo.

Estos programas están bajo la supervisión y el manejo del personal institucional.

- Industrias de la Clase III (servicios de apoyo institucional) – El personal institucional supervisa estos trabajos. A los internos que trabajan en los servicios de apoyo a la institución, se les puede asignar a trabajos en servicios alimenticios, jardinería, lavandería, mantenimiento y trabajos de oficina, etc. Estos trabajos son vitales para el funcionamiento institucional. También les dan a los internos su capacitación inicial, experiencia laboral (enseñan la ética de trabajo) y les proporcionan nuevas destrezas.
- Industrias de la Clase IV (industrias de servicio a la comunidad) – Estos trabajos quedan bajo la supervisión del personal departamental en los campamentos de seguridad mínima principalmente. El programa de la Clase IV está diseñado y administrado principalmente para servir a la comunidad en donde residen los internos a un costo reducido. Las agencias públicas y los organismos sin fines de lucro pueden contratar a internos o internas de la Clase IV para trabajar en su lugar de empleo. El gobierno local provee la supervisión en el trabajo y paga el sueldo del interno o interna (hasta el sueldo mínimo).
- Industrias de la Clase V (programa de servicio a la comunidad) – Este programa está bajo el mandato de la Ley Reformada de Penas de 1981 y permite alternativas de no confinamiento para los internos no violentos. Una de estas alternativas, entre las cuales los jueces pueden escoger, es la ordenar a los internos a trabajar (sin sueldo) a beneficio de la comunidad. Se puede hacer esta clase de trabajo por medio de un programa administrado por el estado de Washington, el gobierno local o una agencia sin fines de lucro.

Los trabajadores de la Clase II contribuyen una porción de sus ganancias al costo de su encarcelamiento, al fondo para la indemnización de víctimas y también pagan sus obligaciones financieras y otras deudas. Además, se aparta el 10 por ciento en una cuenta de ahorros obligatoria la cual está disponible al interno o interna cuando está puesto en libertad. Los internos en otras clases de trabajo industrial contribuyen o al costo de encarcelamiento o al fondo de indemnización a las víctimas así como al pago de deudas y otras obligaciones financieras legales.

An offender working in the optical lab at
AHCC

Un interno trabajando en el laboratorio
óptico del Centro Correccional de
Airway Heights.

El Departamento provee servicios educativos en las prisiones y centros correccionales de reclusión parcial para trabajar. Al llegar al Centro de Recepción, se da un examen a los internos para determinar su nivel académico.

¿Quién proporciona los programas académicos a los internos?

El Departamento tiene contrato con el Consejo Estatal para las Escuelas de Enseñanza Superior de la Comunidad (community colleges) para los estudios básicos, programas técnicos y para la mayoría de los programas para el cambio del interno. El Departamento de Seguridad del Empleo provee servicios de transición por medio del programa "Ayuda para buscar un empleo" en algunas instituciones. El Departamento también tiene otros contratos para servicios específicos para la educación de internos.

¿Cuáles son los programas educativos que hay para los internos?

En la actualidad el Departamento provee conocimientos básicos, capacitación técnica y programas para el cambio del interno o interna.

- La instrucción de conocimientos básicos incluye las materias básicas para adultos (lectura, escritura y matemáticas) para los internos con la puntuación de nivel de estudios del noveno año o menor; la preparación para el certificado del desarrollo educativo general (GED) para los internos con niveles de estudios de entre el noveno año y el doceavo; e inglés como segunda lengua. Se envía automáticamente a los internos con niveles de estudios menores del noveno año a clases de conocimientos básicos.
- Los programas de capacitación técnica varían en cada institución, aunque todas las instituciones ofrecen un programa de computadoras. Otros programas actuales incluyen soldadura, mantenimiento de edificios y peluquería. Los internos pueden recibir un certificado estatal para algunos de los programas de capacitación cuando los terminen y un certificado local en otras.
- Programas para el cambio del interno incluyen el control del enojo y de la tensión, comprensión de la víctima, un programa de ayuda para buscar empleo y terapia de reconocimiento de los valores morales.

¿Cómo puede matricularse un interno o interna en un programa educativo en la institución?

Dependiendo de las necesidades del interno o interna que se determinan por una evaluación, el consejero/a puede indicar ciertos programas para el interno o interna. Él o ella debe comunicarse con su consejero/a para indagarse de los programas que hay.

¿Tiene el interno o interna que pagar por los programas educativos?

No se cobra por el programa de conocimientos básicos o los programas para el cambio del interno. Para la capacitación técnica, no se cobra al interno por el primer programa técnico ofrecido por el Departamento que completa. Los internos pagarán todos los costos por el segundo o subsiguiente programa técnico que no tiene que ver con su programa de trabajo. Si el segundo o subsiguiente programa técnico está relacionado con el programa de trabajo del interno o interna, él o ella paga parte de la tasa de instrucción de una escala móvil, dependiendo de sus ingresos.

An offender studying at the law library at Airway Heights Corrections Center.

Un interno estudiando en la biblioteca de derecho del Centro Correccional de Airway Heights.

RECREACION

Cada institución tiene un programa de recreación que contribuye a un ámbito seguro al darles a los internos la oportunidad de participar en actividades físicas y sociales que están estructuradas y supervisadas. También anima a los internos a tomar responsabilidad de su propia salud y bienestar al seguir un estilo de vida positivo. Cada institución tiene personal de recreación para supervisar y vigilar las actividades. El personal también coordina las fiestas anuales como “Juneteenth”, Cinco de Mayo y fiestas estatales y nacionales.

¿Qué clase de actividades hay?

Algunas instituciones, dependiendo del espacio que haya, tienen áreas para artesanías como cerámica, ebanistería y labores con cuero. Se ofrecen programas de música en unas cuantas instituciones. En la mayoría de las instituciones se ofrecen clases de acondicionamiento físico. Hay gimnasios con equipo de acondicionamiento físico y circuito de entrenamiento. También hay patios de recreación para las actividades al aire libre.

¿Cuestan dinero estos programas?

Se requiere el cobro de \$5.00 por trimestre para algunas actividades. Por lo regular, los períodos de gimnasio abierto, patio abierto o artesanías para hacer dentro del cuarto no requieren el pago de una cuota. En cumplimiento con la política, los internos deben tener 30 días corridos sin infracciones para poder participar en los programas que requieren el pago de una cuota.

PROGRAMAS RELIGIOSOS Y ESPIRITUALES

El Departamento está comprometido a asegurar que se satisfacen las necesidades religiosas y espirituales de los internos apropiadamente, tomando en cuenta los requisitos de seguridad y salud. Hay un capellán en todas las instituciones y voluntarios religiosos que ayudan con los programas. Los servicios religiosos fomentan prácticas y valores que apoyan estilos de vida positivos y, sobre todo, buenas relaciones con la familia. El Departamento hace todo esfuerzo posible por darles a los internos la oportunidad de practicar la religión que elijan de forma justa y equitativa.

PROGRAMAS, ORGANISMOS Y VOLUNTARIOS

El Departamento Correccional busca crear un ambiente de prisión que requiere que los internos hagan progreso demostrando algunas de las actitudes sociales, formas de conducta y habilidades favorables que contribuyen al éxito de los ciudadanos de la comunidad que viven conforme a la ley. La meta es la de reducir el riesgo que presente el interno (o interna) al estar puesto en libertad.

¿Cuáles programas para el cambio del interno hay?

Terapia para el reconocimiento de los valores morales (MRT) – Este es un programa de comportamiento cognoscitivo que paso a paso ayuda al interno o interna a analizar su vida; fijar y alcanzar metas para el presente y el futuro; y tomar decisiones a un nivel de razonamiento moral más alto. La meta es la de reducir el riesgo de volver a delinquir al aumentar el razonamiento y comportamiento favorables a la sociedad.

Programa educativo para la prevención de recaídas (REP) – Este es un programa de comportamiento cognoscitivo para los internos adictos a sustancias químicas (drogas) o para internos antisociales. Las metas son aumentar la sobriedad, disminuir el comportamiento criminal y apoyar el comportamiento favorable a la sociedad al animar o requerir la participación en Alcohólicos Anónimos, Narcóticos Anónimos u otros programas de ayuda propia.

Programa educativo para la comprensión de la víctima (VAEP) – Este es un curso diseñado para elevar la comprensión del interno o interna y crear empatía hacia las víctimas de crímenes. Los internos examinan en detalle el impacto de su crimen sobre la víctima o víctimas y así aumentan su capacidad de comprensión y sensibilidad hacia las víctimas.

Control de la tensión y del enojo (SAM) – La meta de SAM es la de crear comprensión de lo que provoca la tensión y el enojo. Este programa ayuda a los internos utilizar instrumentos para canalizar la tensión y el enojo hacia formas no violentas.

Ayuda para buscar empleo - Este es un programa de preparación para conseguir un empleo. Se enseña escribir resúmenes vitales, llenar solicitudes de empleo, hacer entrevistas y conservar las habilidades del trabajo.

¿Hay organismos comunitarios y de voluntarios que ayudan con la readaptación?

El Departamento Correccional ofrece una variedad de oportunidades para voluntarios en los programas existentes, tanto religiosos como no religiosos. Los voluntarios ofrecen su tiempo, talentos y pericia y ayudan al Departamento a alcanzar sus objetivos. Muchos de los programas aquí anotados los hay en todas las prisiones mientras otros están en algunas prisiones solamente. Esta lista no incluye todos los programas pero provee un resumen general de la clase de actividades de los voluntarios del Departamento.

Alcohólicos Anónimos – Un programa de apoyo de 12 pasos para ayudar con la recuperación de la adicción al alcohol.

Alternativas a la Violencia – Patrocinado por el organismo sin fines de lucro, Paz entre la Gente, este programa ofrece grupos de estudio básicos y grupos avanzados e intensivos de

tres días a los internos para que identifiquen y usen alternativas para tratar el abuso, la violencia y el enojo.

Grupos Culturales – Los voluntarios trabajan con distintos grupos de internos ofreciéndoles instrucción, historia e idiomas particulares de su cultura.

Interacción de Transición – Un organismo sin fines de lucro que ayuda a los internos a preparar para una transición exitosa a la comunidad.

Programa de Hombre a Hombre – Este programa reúne a un hombre de la comunidad con un interno con el fin de la fraternidad y las visitas.

Narcóticos Anónimos – Un programa de 12 pasos para la recuperación de la adicción a las drogas.

Grupo de Veteranos – Este programa ofrece información con respecto a las prestaciones para veteranos y como los internos que son veteranos pueden estar incluidos en ese sistema.

Programa de Mujer a Mujer - Este programa reúne a una mujer voluntaria de la comunidad con una interna con el fin de desarrollar la amistad y tener visitas. (Este programa existe solamente en el Centro Correccional de Washington para Mujeres).

Volunteers from the WOW Ministries group and offenders at Pine Lodge participate in the reading program. This program collects books for offenders to read aloud on tape, then the book and tape are sent to the offender's child.

Voluntarias del grupo ministerio WOW e internas de Pine Lodge participan en el programa de lecturas. Por medio de este programa, se coleccionan libros para que las internas los lean y graben. Luego, se envían los libros y casetes a los niños de las internas.

TRATAMIENTO PARA EL ABUSO DE SUSTANCIAS QUÍMICAS

El Departamento Correccional ofrece un programa de tratamiento para la farmacodependencia (CD) tomando en cuenta los recursos disponibles para tratar a los internos adictos que cumplen con el criterio para participar en el programa.

En ciertos centros del Departamento, hay tratamientos especializados e integrados para los internos adictos y que también han sido diagnosticados con enfermedad mental seria. (trastornos que ocurren juntos o COD).

El programa de cuidados continuos del Departamento Correccional para la farmacodependencia incluye:

- Desintoxicación;
- Evaluación y diagnóstico;
- Tratamiento para pacientes internos y externos;
- Tratamientos posteriores; y
- Recomendaciones para servicios en la comunidad.

¿Cómo se determina si un interno o interna depende de sustancias químicas?

A cada interno o interna al ingresar al Departamento, se le da un cuestionario por medio del cual la persona revela información personal. Según esta evaluación, se puede remitir a los internos que tienen la probabilidad de ser adictos a una entrevista de evaluación más a fondo cuando están a dos años de su puesta en libertad de un centro de reclusión total. En cumplimiento con la política departamental, los internos evaluados de tener adicción y aceptados en el programa están en la lista de prioridades de acuerdo con la siguiente lista:

- La Ley de Penas Alternativas de Drogas para Internos (DOSIA);
- Nivel de riesgo A y Consejo para Revisión de Penas Indeterminadas (ISRBI);
- Nivel de riesgo B;
- Nivel de riesgo C; y
- Nivel de riesgo D.

Las evaluaciones incluyen una entrevista estructurada, diagnóstico y recomendaciones de tratamiento. El ingreso al programa incluye pruebas de drogas y el desarrollo de un plan de tratamiento individualizado.

¿Qué clase de ayuda se da?

El programa de tratamiento de la farmacodependencia consta de varios niveles de tratamiento que varían de duración e intensidad. Hay programas en varios centros correccionales dependiendo del personal y los fondos que hay.

Los internos que se aceptan en el programa participan en uno o más de los niveles de tratamiento o programas supletorios siguientes:

- Tratamiento de larga duración, también conocido como una Comunidad Terapéutica - El nivel de tratamiento más alto que dura de 6 a 12 meses en un ambiente estructurado en donde vive uno.
- Programa intensivo del paciente externo - Son de 8 a 12 semanas de tratamiento intensivo. Este programa está disponibles en los centros correccionales y en los centros correccionales de reclusión parcial para trabajar.

- Programa del paciente externo - Proporciona un mínimo de 3 meses de cuidados de transición en sitios designados en la comunidad.
- Casa de Recuperación (Recovery House) - Proporciona servicios de cuidados posteriores estructurados en centros correccionales de reclusión parcial para aquellos que hayan cumplido con un programa de tratamiento de larga duración en un centro de confinamiento total.

Todo el tratamiento proporcionado por el Departamento está certificado por la División de Alcohol y Abuso de Sustancias e incluye reestructuración cognoscitiva, enseñanzas sobre el alcohol y las drogas, consejos individuales y en grupo y programas de apoyo y desarrollo de destrezas.

SEGREGACION

Se puede segregar (separar) a un interno o interna de la población general y asignarlo a segregación administrativa o un alojamiento de supervisión intensiva cuando su presencia en la población general podría crear cualquiera de las condiciones siguientes:

- Una amenaza seria para la seguridad del personal, visitantes u otros internos;
- Una amenaza seria para el interno mismo (o interna misma);
- La probabilidad de que se fugue el interno o interna; o
- La amenaza seria al funcionamiento ordenado de la institución.

¿Qué significa cuando se dice que se “echó al interno o interna al hoyo”?

En el pasado y en el cine, la gente hacía referencia a segregación como “el hoyo.” Hoy día el alojamiento de segregación tiene celdas individuales en donde se le proporciona al interno o interna todo lo necesario en cuanto a instalaciones sanitarias, comidas, atención médica, servicios de salud mental, oportunidades de recreación, consejos religiosos y otras comodidades.

Hay cinco clases de segregación:

Segregación administrativa – El personal institucional la puede autorizar por cualquiera de las razones anotadas en el párrafo anterior.

Custodia protectora – El interno o interna o el personal institucional puede pedir la custodia protectora si cree que existe alguna amenaza a la seguridad del interno o interna.

Supervisión intensiva - La asignación de un interno o interna a segregación de larga duración debido a problemas crónicos de comportamiento, necesidades fuertes de protección o la presencia de una amenaza seria para la seguridad del personal u otros internos.

Confinamiento previo de la audiencia – Se envía a un interno o interna a segregación en espera de la audiencia o por una violación seria de una regla si la presencia del interno o interna en la población general podría presentar un riesgo para la seguridad o funcionamiento ordenado de la institución, existe la posibilidad de se fugue, es un peligro para sí mismo, para otras personas o está en peligro debido a otras personas.

Segregación disciplinaria – Se da como una sanción (castigo) por encontrar culpable al interno o interna de una violación de una regla, o sea, por una infracción.

¿Cuánto tiempo se quedará el interno o interna en segregación?

Eso depende de la razón por la cual se envió al interno o interna a segregación. A los internos en segregación, se les hacen entrevistas con regularidad para determinar la fecha apropiada para que salgan.

QUEJAS

Los internos tienen la oportunidad de expresar su descontento por medio del procedimiento de quejas. Sin embargo, se anima a los internos a que busquen soluciones por la vía informal antes de presentar una queja escrita. Hay información detallada acerca del Programa de Quejas del Interno en el Manual de Políticas del Departamento y en el Manual del Programa de Quejas del Interno. Estos dos documentos están disponibles en las instituciones para que los lean los internos.

¿Para cuáles asuntos se permite entregar una queja?

Los internos confinados en una institución, o que están bajo supervisión en la comunidad, pueden presentar una queja acerca de su lugar de confinamiento o de las condiciones de la supervisión si tiene que ver con una política, la falta de una política y/o la falta de la aplicación de una política.

Solamente se permite entregar una queja de los incidentes, las políticas o las prácticas que afectan personalmente al interno o interna y sobre los cuales el Departamento tiene jurisdicción. Esto incluye acciones del personal, del personal contratado, de los voluntarios y de otros internos.

¿Para cuáles asuntos no se permite entregar una queja?

- Leyes estatales y federales;
- Código Administrativo de Washington (WAC);
- Decisiones jurídicas;
- Informes previos a la condena ordenados por el tribunal;
- Recomendaciones del oficial correccional de la comunidad (CCO) al tribunal superior y/o al Consejo para la Revisión de Penas Indeterminadas;
- Condiciones especiales impuestas por un/una CCO en cumplimiento con la política departamental;
- Decisiones del Consejo para la Revisión de Penas Indeterminadas;
- Medidas o decisiones de un equipo de personal referente a la clasificación, disciplina o el despido de un centro correccional de reclusión parcial;
- Procedimientos del Departamento que tienen un proceso formal de apelación.

¿Qué es lo que se debe hacer para presentar una queja?

Para presentar una queja, un interno o interna en una institución tiene que llenar un formulario de queja del interno y enviar todas las copias al coordinador de quejas de la institución. Los internos bajo supervisión en la comunidad tienen que llenar el formulario (disponible en la oficina de correcciones en la comunidad local) y enviarlo a la Oficina Central de Quejas del Departamento Correccional.

¿Cómo se resuelve una queja?

El coordinador de quejas es responsable de asegurar que se investigue la queja y que se le dé la respuesta escrita dentro de diez días hábiles.

El Departamento ha establecido los siguientes remedios para las quejas:

- Medidas administrativas para corregir un problema;

- El acuerdo por parte de administradores institucionales o departamentales para corregir una condición inaceptable dentro de un plazo razonable y específico; y/o
- El cambio de una política o práctica institucional o departamental.

¿Hay un procedimiento de apelaciones?

Sí. Las acciones en todos los niveles del proceso de quejas están sujetas al estudio por el siguiente nivel del sistema. El Subsecretario para la Oficina de Operaciones Correccionales o su designado tiene la autoridad última para todas las quejas. Los siguientes niveles y plazos de tiempo aplican al proceso de apelaciones:

Apelación del interno al nivel II	2 días hábiles
Respuesta del nivel II	20 días hábiles
Apelación del interno al nivel III	2 días hábiles
Respuesta del nivel III	20 días hábiles

¿Puede un interno o interna presentar una queja de emergencia?

Sí. Sin embargo, las quejas de emergencia están limitadas a los asuntos que presentan la amenaza de muerte o lesión al interno o interna o al personal o que amenazan perturbar el funcionamiento de la institución.

PUESTA EN LIBERTAD

Cuando ponen en libertad a un interno o interna, puede ser un acontecimiento emocionante y algo aterrador para él o ella. Los consejeros institucionales y los oficiales correccionales de la comunidad colaboran para asegurar una transición sin problemas para el interno o interna. Se le proporciona al interno o interna los fondos de su cuenta de ahorros obligatoria y tiene derecho a \$40 de dinero para su salida (a menos que él o ella haya recibido este dinero por una puesta en libertad anterior).

¿Puedo recoger al interno o interna cuando está puesto en libertad?

¡Sí! Usted debe comunicarse con el consejero/a del interno o interna para tener la información necesaria. El Departamento proporcionará un billete sencillo de camión para que el interno o interna regrese al condado en el cual fue juzgado culpable, si no hay otro modo de transporte.

¿Están en la libertad condicional los internos al estar excarcelados?

La libertad condicional es un término que refiere solamente a las penas impuestas antes del 1984. Los internos juzgados culpables por delitos cometidos entre 1984 y el 1 de julio de 2000 pueden requerir vigilancia bajo supervisión en la comunidad o colocación en la comunidad. Al aprobar y poner en vigor la Ley de Responsabilidad del Interno, los internos juzgados culpables de delitos cometidos el 1 de julio de 2000 o después de esa fecha pueden cumplir un plazo de custodia en la comunidad al estar excarcelados.

La clase y la duración de la supervisión vigilada dependen de las circunstancias del interno o interna y del crimen por el cual fue juzgado culpable. Esto es parecido a lo que antes se llamaba libertad condicional (parole en inglés). Cuando está libre, el interno o interna tiene que presentarse a la oficina de correcciones en la comunidad ubicada en donde va a vivir. Al interno o interna se le asignará un oficial de correcciones en la comunidad (CCO), el o la cual vigilará su progreso en la comunidad. El interno o interna tendrá condiciones, limitaciones y restricciones impuestas en cuanto a viajes, comportamiento, uso de drogas/alcohol, asignaciones de trabajo, etc. El/La CCO puede visitar el domicilio del interno o interna y su lugar de trabajo para asegurar que su adaptación a la vida en la comunidad sea positiva. Los internos tienen que seguir las condiciones de su supervisión o estarán sujetos a sanciones, las cuales podrían incluir el regreso al confinamiento.

Algunos internos tendrán el requisito de desarrollar un plan para su libertad que incluye el lugar en donde piensan vivir y el nombre de su patrocinador/a (una persona adulta aceptable y responsable) que puede vigilar las actividades del interno o interna. Los miembros del personal pueden ayudar al interno o interna desarrollar el plan para su libertad. Sin embargo, a fin de cuentas es la responsabilidad del interno o interna hacerlo. El personal del Departamento tiene que investigar, revisar y aprobar el plan que entrega el interno o interna antes de su fecha de libertad.

Si queda aprobado el plan, se dejará libre al interno o interna en la fecha programada. Al estar liberado, el interno o interna tiene que presentarse al CCO asignado a su caso. El/la CCO vigilará al interno o interna para asegurar su cumplimiento con las condiciones de la supervisión y proveerá ayuda a él o a ella con su transición a la comunidad.

¿Qué pasa si no queda aprobado el plan de libertad del interno o interna?

Si el interno o interna no puede desarrollar un plan aceptable para su libertad, seguirá él o ella en prisión hasta su fecha ganada de libertad o más allá de esa fecha, hasta la fecha máxima de expiración de su pena.

¿Por cuáles razones se puede desaprobar el plan de libertad de un interno o interna?

Se puede desaprobar el plan de libertad de un interno o interna si la dirección propuesta pone al interno o interna en una situación en la cual es probable que vuelva a cometer un delito, el plan va en contra del Fallo y Pena o las condiciones del Departamento, el plan representa un riesgo para los ciudadanos de la comunidad o el patrocinador o la patrocinadora retira su patrocinio del interno o interna.

Por ejemplo, se puede desaprobar la dirección propuesta del interno o interna para su plan de libertad cuando la intención del interno o interna es volver al domicilio en el cual la víctima(s) reside y existe el riesgo de que se haga daño a la víctima(s). Otra razón para desaprobar el plan podría ser que el domicilio propuesto pone al interno o interna que es delincuente sexual en la misma casa de la víctima menor de edad o cerca de su escuela, guardería, patio de recreo u otra instalación de esa índole en la cual niños de alrededor de la misma edad y circunstancias de lo del crimen están presentes y pueden estar en una situación de peligro por parte del interno o interna si vive en ese domicilio.

Acuérdese que la situación de cada interno o interna es única. Mientras un plan puede ser adecuado para un interno o interna, tal vez no sirva a otro debido a sus circunstancias específicas.

¿Qué pasará al interno o interna si no tiene familiares ni amigos y no tiene a donde ir?

Antes de estar puesto en libertad, el consejero o consejera de un interno o interna le ayudará con su plan cuando su libertad está próxima. Esto puede incluir ayuda para que encuentre un lugar en donde vivir, como ponerse en contacto con las agencias de ayuda social e información de como buscar en trabajo.

¿Cómo puede restablecer un interno o interna su derecho de votar?

Para volver a tener el derecho de votar, un interno necesita que se le devuelvan sus derechos civiles. Se restablecen los derechos civiles por medio de la emisión de un certificado de descargo. Después de cumplir con todos los requisitos de la pena, el Departamento Correccional avisa al tribunal que dictó la pena. El tribunal revisa el caso, emite un certificado de descargo y confirma la certificación al Departamento. El Departamento entonces emite una notificación escrita del certificado de descargo y restablecimiento de derechos civiles. Entonces, él o ella puede registrarse para votar.

Sin embargo, para los delitos cometidos en la fecha del 1 de julio de 1984 o antes, hay un procedimiento diferente. Los internos puestos en libertad bajo la libertad vigilada pueden recibir una orden de descargo del Consejo para la Revisión de Penas Indeterminadas. El número de teléfono para el Consejo para la Revisión de Penas Indeterminadas es el (360) 493-9266. Después de cumplir la libertad condicional o un plazo de libertad a prueba, él o ella puede solicitar al tribunal que dictó el fallo a que se restablezcan sus derechos civiles.

COMENTARIOS Y SUGERENCIAS DE FAMILIARES

Muchas veces un miembro de familia o amigo/amiga que tiene contacto con el Departamento se da cuenta de un área de funcionamiento del Departamento que es positiva o que necesita mejorarse. Agradecemos sus comentarios siempre y recomendamos que usted dirija sus comentarios al nivel más bajo posible. Envíe su cumplido o queja, por favor, a un miembro del personal o supervisor que trabaja en la institución en la cual el interno o interna reside. Si usted prefiere, puede enviar una carta al consejero del interno o interna.

¿Con quién me puedo comunicar fuera de la institución?

Usted puede dirigir sus preguntas y su correspondencia a la Sección de Correspondencia del Departamento. Los miembros del personal en esa sección pueden contestar sus preguntas y/o darle el nombre del miembro del personal que le pueda ayudar.

Department of Corrections
Correspondence Unit
Post Office Box 41118
Olympia, WA 98504-1118

Número de teléfono actual: (360) 664-4638 (lea la nota al final)

Fax: (360) 586-4469

Dirección de Internet: doccorrespondence@doc1.wa.gov

Nota: El DOC tiene planeado cambiarse a otro edificio en el otoño de 2005. Después del cambio de lugar, el **nuevo número de teléfono** para la Sección de Correspondencia será: **(360) 725-8201.**